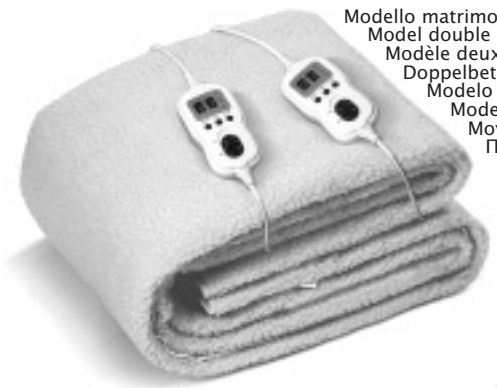
Relax



Modello matrimoniale
Model double
Modèle deux places
Doppelbett-Modell
Modelo matrimonial
Modelo de casal
Μοντέλο για διπλό κρεβάτι
Подвійна (парна) модель

Modello singolo
Model single
Modèle une place
Einzelbett-Modell
Modelo sencillo
Modelo de solteiro
Μοντέλο για μονό κρεβάτι
Ординарна модель

I Scaldaletto elettrico
ISTRUZIONI D'USO

GB Electric blanket
INSTRUCTIONS FOR USE

F Chauffe-lit électrique
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

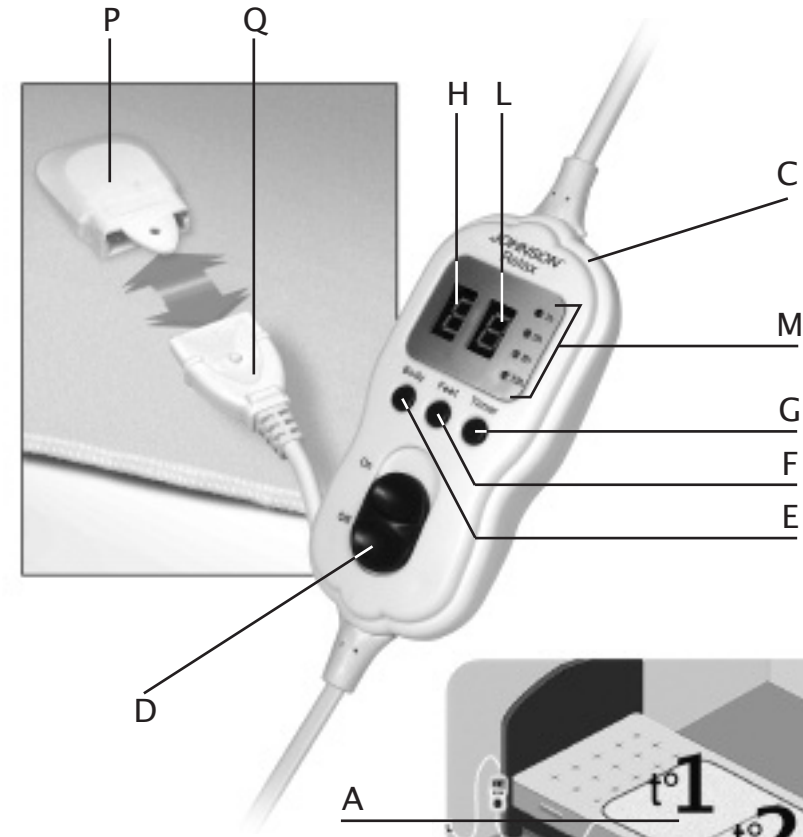
D Elektrische Wärmedecke
BETRIEBSANLEITUNG

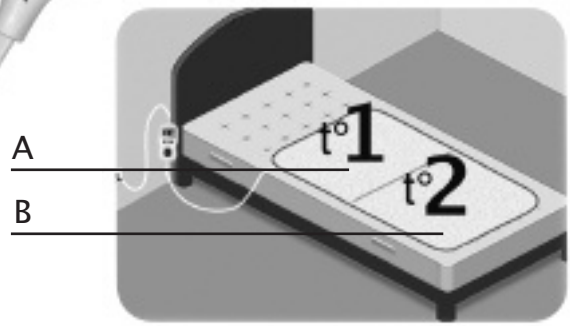
E Calentador eléctrico
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

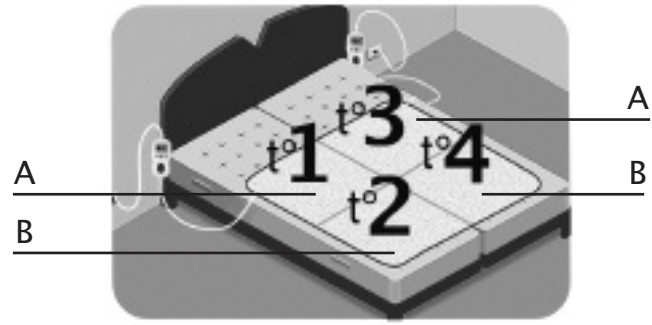
P Aquecedor elétrico para cama
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇAÕ

GR Ηλεκτρικό υπόστρωμα-θερμοφόρα
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

UA Термоматрац
ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА







RoHS conform

RELAX Singolo:
230 V~ 50-60 Hz
60 W

RELAX Matrimoniale:
230 V~ 50-60 Hz
120 W (2 x 60 W)

I

AVVERTENZE GENERALI

Conservate con cura il presente manuale e leggetene attentamente le avvertenze; esse forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso immediato e futuro dell'apparecchio.

Questo apparecchio, adatto per il solo uso domestico, dovrà essere destinato solo alla funzione per il quale è stato espressamente concepito.
Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, errati ed irragionevoli.
L'installazione dovrà essere effettuata secondo le prescrizioni del costruttore. Una errata installazione può causare danni a persone, animali, cose, il costruttore non può esserne ritenuto responsabile. La sicurezza delle apparecchiature elettriche è garantita solo se queste sono collegate ad un impianto elettrico provvisto di idonea messa a terra secondo quanto stabilito dagli attuali standard vigenti in materia di sicurezza elettrica.
Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, chiodi, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata di bambini o incapaci in quanto rappresentano potenziali fonti di pericolo.
Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
In caso di incompatibilità tra la presa e la spina rivolgersi a personale qualificato per le necessarie operazioni di adeguamento.
Non utilizzare adattatori, prese multiple e/o prolunghe.
Qualora il loro uso si rendesse indispensabile utilizzare esclusivamente materiale conforme alle vigenti norme di sicurezza ed aventi requisiti di compatibilità con apparecchio e rete di distribuzione elettrica.
Utilizzando l'apparecchio per la prima volta, assicurarsi di aver tolto ogni etichetta o foglio di protezione.
Se l'apparecchio è dotato di prese d'aria, assicurarsi che non vengano mai occluse nemmeno parzialmente.
L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali ed in particolare:
Non immergere o bagnare l'apparecchio; non usarlo vicino ad acqua, in vasca, nel lavello o in prossimità di altro recipiente con liquidi. Nel caso l'apparecchio dovesse cadere accidentalmente in acqua NON cercare di recuperarlo ma innanzitutto togliere immediatamente la spina dalla presa di corrente.
Successivamente portarlo in un centro assistenza qualificato per i necessari controlli.
Durante l'uso, l'apparecchio deve essere lontano da qualsiasi oggetto o sostanza infiammabile od esplosiva.
Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
Non usare l'apparecchio a piedi nudi.
Non tirare l'apparecchio o il cavo per staccare la spina dalla presa.
Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole).
Si raccomanda di tenere l'apparecchio fuori dalla portata di bambini od incapaci e di non permetterne loro l'utilizzo.
Scollegare la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non viene utilizzato e prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.
Il cavo di alimentazione deve essere srotolato per tutta la sua lunghezza al fine di evitarne il surriscaldamento.
Il cavo di alimentazione non deve essere avvicinato a fonti di calore e/o superfici taglienti.
In caso di cavo di alimentazione danneggiato, provvedere alla sostituzione che deve essere effettuata da personale qualificato.
In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio e rivolgersi a personale qualificato.

Eventuali manomissioni o interventi effettuati da personale non qualificato fanno decadere i diritti di garanzia.
Per pulire l'apparecchio usare solo un panno morbido e non abrasivo.
Quando l'apparecchio, risulta inutilizzabile e si desidera eliminarlo, asportarne i cavi e smaltirlo presso un ente qualificato al fine di non contaminare l'ambiente.

• Se nel prodotto vi sono parti in vetro, queste non sono coperte da garanzia.

ATTENZIONE:
Le parti in plastica del prodotto non sono coperte da garanzia.

ATTENZIONE:
I danni del cavo di alimentazione, derivanti dall'usura non sono coperti da garanzia; l'eventuale riparazione sarà pertanto a carico del proprietario

ATTENZIONE:
Se si rendesse necessario portare o spedire l'apparecchio al centro assistenza autorizzato, si raccomanda di pulirlo accuratamente in tutte le sue parti.
Se l'apparecchio risultasse anche minimamente sporco o incrostato o presentasse depositi di cibo, depositi calcarei, depositi di polvere o altro; esternamente o internamente: per motivi igenico-sanitari, il centro assistenza respingerà l'apparecchio stesso senza visionarlo.

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

GB

GENERAL SAFETY REQUIREMENTS

Carefully read the requirements in this manual and keep in a safe place. It contains important instructions on the safety, use and future of your appliance.

This appliance is only for domestic use and must only to be used for the purpose it was specifically designed.

Any other use is considered improper and dangerous.

The manufacturer cannot be held responsible for any damages caused by improper, incorrect and negligent use. The installation must be carried out according to the manufacturer's instructions. The manufacturer shall not be held responsible for any damages to people, animals or objects caused by incorrect installation. The safety of the electrical equipment is only guaranteed if it is connected to an electrical installation equipped with a suitable earthing system in compliance with the current standards on electrical safety.

Do not leave parts of packaging (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc) within reach of children or incapacitated people since they are potential sources of danger.

Before connecting the appliance, check that the technical data on the rating label corresponds to those of the main electricity network.

In case of incompatibility between the outlet and the plug, contact a qualified electrician for the necessary adjustments.

Do not use adaptors, multiple plugs and extension leads.

However, if absolutely necessary only use materials that conform to the current safety standards and that are compatible with the appliance and the main electricity network.

On using the appliance for the first time, remove any labels or protective sheets.

If the appliance is equipped with air inlets, make sure they are never blocked not even partially.

The use of any electrical appliance involves the observance of some fundamental rules. In particular:

Do not immerge the appliance in water and do not wet; do not use it near water, in the tub, washbasin or near other recipients with liquids. If the appliance should accidentally fall in water, DO NOT try to touch it but immediately disconnect the plug from the mains power.

Then bring it to an authorised service centre for the necessary controls.

During use, the appliance must be kept away from any inflammable objects or substances or explosives.

Do not touch the appliance with wet hands or feet.

Do not use the appliance with bare feet.

Do not pull on the power cord or on the appliance itself to disconnect the plug from the power outlet.

Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain…)

Keep the appliance out of reach of children or incapacitated people and do not let them use it.

Disconnect the plug from the power outlet when the appliance is not being used and before carrying out any cleaning or maintenance.

The power cord must be completely unwound to prevent it from overheating.

The power cord must be kept away from heat sources and/or sharp edges.

If power cord is damaged, have it replaced by qualified personnel.

Switch off and contact a qualified technician if the appliance should breakdown and/or not function properly.

Any tampering or interventions executed by unqualified people will cancel the guarantee.

Use a soft and non-abrasive cloth to clean the appliance.

When the appliance is unserviceable and must be eliminated, remove its cords and dispose of it at an authorised disposal centre in order to protect the environment.

• Warranty does not cover any glass parts of the product.

ATTENTION:

The damages of the power supply cord, originate by the wear aren't covered by guarantee; the repair will be in charge to the owner.

ATTENTION:

Warranty does not cover any plastic parts of the product

ATTENTION:

If the need should arise to take or send the appliance to an authorised service centre, make sure to clean all its parts thoroughly. For hygienic purposes, the service centre shall reject appliances that are not perfectly clean on the outside or inside without making any controls or repairs.

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Conservez avec soin cette notice et lisez en attentivement les avertissements: ils fournissent d'importantes indications au sujet de la sécurité et de l'utilisation immédiate et future de l'appareil.

Cet appareil, adapté à l'usage domestique, ne devra être destiné qu'à la fonction pour laquelle il a été expressément créé.
Toute autre utilisation doit être considérée impropre et dangereuse.
Le constructeur ne peut être considéré responsable pour les éventuels dommages dérivant d'utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.
L'installation devra être effectuée selon les prescriptions du constructeur. Une installation incorrecte peut causer des dommages aux personnes, aux animaux et aux choses ; le constructeur ne peut pas en être considéré responsable. La sécurité des appareillages électriques n'est garantie que s'ils sont branchés à une installation électrique munie de mise à la terre conformément aux standards en vigueur en matière de sécurité électrique.
Les éléments d'emballage (sachets en plastique, clous, polystyrol expansé, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants ou des handicapés mentaux étant donné qu'ils s'agit de sources potentielle de danger.
Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaquette correspondent à celle du réseau de distribution électrique.
En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche, s'adresser à du personnel qualifié pour les opérations d'adaptations appropriées.
Ne pas utiliser d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges.
Si leur emploi devait être indispensable, n'utiliser que du matériel conforme aux normes de sécurité en vigueur et ayant des caractéristiques compatibles avec l'appareil et le réseau de distribution électrique.
Lors de la première utilisation de l'appareil, s'assurer d'avoir enlevé toute étiquette ou feuille de protection.
Si l'appareil est muni de prises d'air, s'assurer qu'elles ne soient jamais bouchées même partiellement.
L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales et en particulier :
Ne pas plonger dans l'eau ou mouiller l'appareil, ne pas l'utiliser près de l'eau, dans la baignoire, dans le lavabo ou à proximité d'un autre récipient avec des liquides. Si l'appareil devait tomber dans l'eau ou même seulement être mouillé, N'essayez PAS de le récupérer mais avant tout débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant.
Successivement le confier à un service d'assistance après-vente pour les contrôles nécessaires.
Pendant l'utilisation, l'appareil doit rester loin de tout objet ou substance inflammable ou explosive.
Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
Ne pas utiliser l'appareil pieds nus.
Ne pas tirer l'appareil ou le câble pour débrancher la fiche de la prise.
Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil).
On recommande de garder l'appareil hors de la portée des enfants ou des handicapés mentaux et ne pas les autoriser à l'utiliser.
Débrancher la fiche de la prise de courant quand l'appareil n'est pas utilisé et avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien.
Le câble d'alimentation doit être déroulé sur toute sa longueur afin d'en éviter la surchauffe.
Le câble d'alimentation ne doit pas être approché de sources de chaleur et/ou surfaces coupantes.
Si le câble d'alimentation est endommagé, son remplacement doit être fait par du personnel qualifié.

En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et s'adresser à du personnel qualifié.
Les éventuelles manipulations ou interventions effectuées par du personnel non qualifié annulent les droits de garantie.
Pour nettoyer l'appareil n'utiliser qu'un chiffon humide et non abrasif.
Quand l'appareil est inutilisable et l'on veut le jeter, enlever les câbles et le remettre à une structure qualifiée à cet effet afin de ne pas contaminer la nature.

• Les parties en verre éventuellement présentes dan le produit ne sont pas couvertes par la garantie.

ATTENTION:
Les endommagements du câbles d'alimentation dérivant de l'usure ne sont pas couverts par la garantie; l'éventuelle réparation sera donc à la charge du propriétaire.

ATTENTION:
Les parties en plastique du produit ne sont pas couvertes par la garantie.

ATTENTION:
S'il est nécessaire d'amener ou d'expédier l'appareil au centre d'assistance agréé, nous recommandons de nettoyer soigneusement toutes ses parties.
Si l'appareil est sale, même légèrement, ou si des dépôts d'aliments, calcaires, de poussière ou autre s'y trouvent, à l'extérieur ou à l'intérieur: pour des raisons hygiéniques et sanitaires, le centre d'assistance refusera l'appareil sans même l'examiner.

Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager.
Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique.
En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit.
Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

D

ALLGEMEINE HINWEISE

Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und alle Hinweise aufmerksam lesen; sie liefern wichtige Angaben betreffend die Sicherheit, die sofortige und zukünftige Benutzung des Gerätes.

Dieses Gerät, das nur für den Hausgebrauch gedacht ist, darf nur zu den Zwecken benutzt werden, für die es ausdrücklich vorgesehen ist.
Jede andere Benutzung ist als ungeeignet und gefährlich zu betrachten.
Der Hersteller kann nicht verantwortlich gemacht werden für eventuelle Schäden, die durch ungeeignete, falsche oder unvernünftige Benutzung entstehen. Die Installierung muss nach den Vorschriften des Herstellers erfolgen. Eine falsche Installierung kann Schäden an Personen, Tieren und Sachen verursachen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann. Die Sicherheit der Elektrogeräte ist nur gewährleistet, wenn diese an ein entsprechend geerdetes Netz angeschlossen sind, wie durch die heute gültigen Sicherheitsvorschriften für Elektrogeräte festgelegt ist.
Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Nägel, Schaumpolystyrol usw.) dürfen nicht Kindern oder Behinderten zugänglich aufbewahrt werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
Vor dem Anschliessen des Gerätes sollte sich vergewissert werden, dass die auf dem Schild angegebenen Daten denen des Stromnetzes entsprechen.
Sollten Steckdose und Stecker nicht zusammenpassen, muss für die notwendigen Anpassungsarbeiten Fachpersonal hinzugezogen werden.
Keine Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungen benutzen.
Sollte es für die Benutzung unvermeidbar sein, nur Material verwenden, das den gültigen Sicherheitsvorschriften entspricht und die Voraussetzung der Übereinstimmung zwischen Gerät und Stromnetz hat.
Bei der erstmaligen Benutzung des Gerätes sich vergewissern, dass alle Aufkleber und Schutzfolien entfernt worden sind.
Wenn das Gerät mit Luftansaugöffnungen versehen ist, dafür sorgen, dass diese auch nicht teilweise abgedichtet werden.
Die Benutzung jedes Elektrogerätes erfordert die Beachtung einiger Grundregeln, und insbesondere:
Das Gerät nicht in Wasser tauchen oder nass werden lassen; nicht benutzen in der Nähe der Badewanne, des Waschbeckens oder eines anderen mit Flüssigkeit gefüllten Behälters. Sollte das Gerät ungewollt ins Wasser fallren, NICHT versuchen, es herauszunehmen, sondern unverzüglich den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Anschliessend in eine Kundendienstwerkstatt bringen, um die notwendigen Kontrollen ausführen zu lassen.
Während der Benutzung muss das Gerät von jedem entflammbaren oder explosiven Gegenstand oder Substanz entfernt gehalten werden.
Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
Das Gerät nicht barfuss benutzen.
Zum Herausziehen des Steckers nicht an dem Gerät oder dem Kabel ziehen.
Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne) ausgesetzt lassen.
Es wird empfohlen, das Gerät für Kinder oder Behinderte unzugänglich aufzubewahren nd diesen nicht die Benutzung zu erlauben.
Bei Nichtbenutzung des Gerätes und vor dem Ausführen irgendwelcher Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Das Speisungskabel muss über die gesamte Länge abgewickelt sein, m dessen Überhitzung zu vermeiden.
Das Speisungskabel darf nicht in der Nähe von Hitzquellen und/oder scharfenkantigen Oberflächen verlaufen.
Im Falle eines beschädigten Kabels soll der Austausch durch qualifiziertes Personal erfolgen.

Im Falle eines Schadens und/oder eines gestörten Betriebes das Gerät abschalten und sich an Fachpersonal wenden.
Eventuelle Handhabungen oder Eingriffe, die von nicht qulifiziertem Personal ausgeführt wurden, führen zum Verfall des Garantierechts.
Zum Reinigen des Gerätes nur ein weiches Tuch und keine reibende Substanz verwenden.
Wenn sich das Gerät als nicht mehr benutzbar erweist und man es entsorgen möchte, die Kabel abnehmen und es durch ein qualifiziertes Unternehmen entsorgen lassen, um nicht die Umwelt zu belasten.

• Wenn in dem Produkt Teile aus Glas vorhanden sind, fallen diese nicht unter die Garantie.

ACHTUNG:
Die aus Kunststoff hergestellten Teile des Produktes fallen nicht unter die Garantie.

ACHTUNG:
Die durch Verschleiss verursachten Beschädigungen des Speisungskabels sind nicht in der Garantie enthalten; die eventuelle Reparatur geht daher zu Lasten des Eigentümers.

ACHTUNG:
Sollte es notwendig sein, das Gerät zu einer Kundendienstwerkstatt bringen oder senden zu müssen, wird eine sorgfältige Reinigung aller Teile empfohlen.
Sollte das Gerät auch nur minimal verschmutzt oder verkrustet sein oder Ablagerungen von Speiseresten, Kalk, Staub oder anderes aufweisen; ob aussen oder innen, wird das Gerät vom Kundendienst ohne es zu prüfen aus hygienischen Gründen zurückgewiesen.

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.
Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.
Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

E

ADVERTENCIAS GENERALES

Conserve con cuidado el presente manual y lea atentamente las advertencias; Estas suplen importantes indicaciones referentes a la seguridad, el uso inmediato y futuro del aparato.

Este aparato, idóneo solo para el uso doméstico, debe ser destinado solo a la función para la cual ha sido expresamente concebido.
Cualquier otro uso es de considerarse impropio y peligroso.
El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños derivantes de usos impropios, erróneos e irracionales. La instalación deberá ser efectuada según las prescripciones del constructor. Una errónea instalación puede causar daños a personas, animales, cosas, el constructor no puede ser retenido responsable. La seguridad de los aparatos eléctricos está garantizada solo si estos son conectados a una instalación eléctrica provisto de idónea puesta a tierra según cuanto establecido por los actuales estándares vigentes en materia de seguridad eléctrica.
Los elementos del empaque (saco de plástica, clavos, poliéster expansivo, etc.) no deben ser dejados al alcance de niños o incapaces ya que representan potenciales fuentes de peligro.
Antes de conectar el aparato asegúrese que los datos de la placa se correspondan a aquellos de la red de distribución eléctrica. En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y el enchufe diríjase a personal calificado para las necesarias operaciones de adecuación.
No utilice adaptadores, tomas múltiples y / o extensiones.
Si el uso de una de estas fuese indispensable utilice exclusivamente material conforme a las vigentes normas de seguridad y que cumplan los requisitos de compatibilidad con el aparato y red de distribución eléctrica.
Al utilizar el aparato por primera vez, asegúrese de haber retirado cada etiqueta o papel de protección.
Si el aparato está dotado de toma de aire, asegúrese que no venga nunca obstruida ni siquiera parcialmente.
El uso de cualquier aparato eléctrico comporta la observación de algunas reglas fundamentales y en particular:
No sumerja o bañe el aparato; no lo use cercano a agua, en la ducha, en el lavamanos o en cercanía de otros recipientes con líquidos. En caso de que el aparato cayese accidentalmente en agua NO trate de recuperarlo sin antes de nada retirar inmediatamente el enchufe de la toma de corriente.
Sucesivamente llévelo a un centro de asistencia calificado para los necesarios controles.
Durante el uso, el aparato debe permanecer lejanos de cualquier objeto o sustancia inflamable o explosiva.
No toque el aparato con las manos bañadas o húmidas.
No use el aparato con pies descalzos.
No tire del aparato o del cable para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
No deje el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol).
Se recomienda mantener el aparato fuera del alcance de niños o incapaces y no les permita a ellos su empleo.
Desconecte el enchufe de la toma de corriente cuando el aparato no viene utilizado y antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento.
El cable de alimentación debe ser desenrollado por todo su largo a fin de evitar el sobrecalentamiento.
El cable de alimentación no debe ser avecinado a fuentes de calor y / o superficies cortante.
En caso de cable de alimentación dañado, proceda a la sustitución que debe ser efectuada por personal calificado.
En caso de daño y / o mal funcionamiento apague el aparato y diríjase a personal calificado.

Eventuales maniobras o intervenciones efectuadas por personal no calificado hacen decaer los derechos de garantía.
Para limpiar el aparato use solo un paño suave y no abrasivo.
Cuando el aparato, resulta inutilizable y se desee eliminarlo, corte los cables y bótelo a través de un ente calificado a fin de no contaminar el ambiente.

• Si en el producto hay partes en vidrio, estas no están cubiertas por la garantía.

ATENCION:
Las partes plásticas del producto no están cubiertas por la garantía.

ATENCION:
Los daños del cable de alimentación, derivados del uso no son cubiertos por la garantía; eventuales reparaciones serán por lo tanto a cargo del propietario

ATENCION:
Si fuese necesario llevar o transportar el aparato al centro asistencia autorizado, se recomienda limpiarlo cuidadosamente en todas sus partes.

Si el aparato estuviese sucio o con costra o presenta depósitos de alimento, depósitos calcáreos, depósitos de polvo u otros; externa o internamente: por motivos higiénico-sanitarios, el centro de asistencia devolverá el aparato mismo sin verificarlo.

El símbolo sobre el producto o sobre la confección indica que el producto no debe ser considerado como un normal desecho doméstico, sino que debe ser llevado al punto de recogida apropiado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Procediendo a deschar este producto en modo apropiado, se contribuye a evitar potenciales consecuencias negativas para el ambiente y para la salud, que pudiesen derivar de un descho inadecuado del producto. Para informaciones mas detalladas sobre el reciclaje de este producto, contacte la oficina comunal, el servicio local de desecho de desperdicios o el negocio en el cual ha sido comprado el producto.

P

AVISOS GERAIS

Guardar com cuidado o presente manual e ler os avisos com atenção; os mesmos fornecem indicações importantes relativas à segurança, ao uso imediato e futuro do aparelho.

Este aparelho, apropriado somente para o uso doméstico, deverá ser destinado apenas para a função para a qual foi expressamente projetado.
Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e perigoso.
O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de uso impróprio, errados e irracionais. A instalação deverá ser efetuada de acordo com as instruções do fabricante. Uma instalação errada pode causar danos a pessoas, animais, coisas, o fabricante não pode ser considerado responsável.
A segurança das aparelhagens elétricas é garantida somente se estas são ligadas a uma instalação elétrica com uma ligação de terra idônea de acordo com quanto estabelecido pelos padrões atuais vigentes em matéria de segurança elétrica.
Os elementos da embalagem (sacos de plástico, pregos, isopor, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças ou incapazes porque representam fontes potenciais de perigo.
Antes de ligar o aparelho verificar que os dados da placa sejam correspondentes àqueles da rede de abastecimento elétrico.
No caso de incompatibilidade entre a tomada e o plugue chamar pessoal especializado para as operações necessárias de adaptação.
Não devem ser utilizados adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões.
Se porventura o seu uso for indispensável, utilizar exclusivamente material conforme às normas vigentes de segurança e como os requisitos de compatibilidade com aparelho e rede de abastecimento elétrico.
Ao utilizar o aparelho pela primeira vez, certificar-se de ter removido todas as etiquetas ou folha de proteção.
Se o aparelho for dotado de tomadas de ar, certificar-se que nunca sejam obstruídas nem mesmo parcialmente.
O uso de qualquer aparelho elétrico implica na observação de algumas regras fundamentais e sobretudo:
Não mergulhar ou molhar o aparelho; não usá-lo próximo de água, na banheira, no lavatório ou próximo de outro recipiente com líquidos. Se o aparelho cair acidentalmente na água, NÃO tentar tirá-lo fora mas deve-se extrair imediatamente o plugue da tomada de corrente.
A seguir levá-lo num centro de assistência qualificado para os controles necessários.
Durante o uso, o aparelho deve ficar longe de qualquer objeto ou substância inflamável ou explosiva.
Não tocar o aparelho com mãos molhadas ou úmidas.
Não usar o aparelho com pés descalços.
Não puxar o aparelho ou o fio para desligar o plugue da tomada.
Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol).
Recomenda-se de manter o aparelho longe do alcance de crianças ou incapazes e não deixar que os mesmos o utilizem.
Desligar o plugue da tomada de corrente quando o aparelho não for utilizado e antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.
O fio de alimentação deve ser desenrolado ao longo de todo o seu comprimento a fim de evitar o seu superaquecimento.
O fio de alimentação não deve ser aproximado a fontes de calor e/ou superfícies que cortam.
No caso de fio de alimentação danificado, providenciar à substituição que deve ser efetuada por pessoal qualificado.
No caso de avaria e/ou funcionamento irregular desligar o aparelho e procurar pessoal especializado.
No caso em que o aparelho for aberto ou com intervenções efetuadas por pessoal não especializado os direitos de garantia serão cancelados.

Para limpar o aparelho usar somente um pano macio e não abrasivo.
Quando o aparelho ficar inutilizável e se deseja eliminá-lo, remover os fios e eliminar o mesmo junto a uma empresa especializada a fim de não contaminar o ambiente.

• Se houver partes de vidro no produto, estas não são cobertas pela garantia

ATENÇÃO:
As partes de plástico do produto não são cobertas pela garantia.

ATENÇÃO:
Os danos do cabo de alimentação, decorrentes do desgaste não são cobertos pela garantia; portanto, a eventual reparação será a cargo do proprietário.

ATENÇÃO:
Se for necessário levar ou despachar o aparelho ao centro de assistência autorizado, recomenda-se de limpar o mesmo cuidadosamente em todas as suas partes. Se o aparelho estiver mesmo que minimamente sujo ou incrustado ou apresentar depósitos de comida, depósitos calcários, depósitos de poeira ou outro; na parte externa ou interna: por motivos higiênico-sanitários, o centro de assistência recusará o aparelho sem verificálo.

O símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico.
Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.
Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto.
Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto

GR

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Φυλάξτε σε ασφαλές μέρος το παρόν εγχειρίδιο και διαβάστε προσεχτικά τις προειδοποιήσεις: αναφέρονται σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, την άμεση και τη μελλοντική χρήση της συσκευής.

Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη μόνο για οικιακή χρήση και πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την χρήση που προορίζεται.
Οποιαδήποτε διαφορετική χρήση θεωρείται ακατάλληλη και εγκυμονεί κίνδυνο.
Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη, λανθασμένη ή παράλογη χρήση.
Η εγκατάσταση θα είναι σύμφωνη με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
Η λανθασμένη εγκατάσταση ενδέχεται να προκαλέσει ζημιές σε ανθρώπους, ζώα και πράγματα. Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος.
Η ασφάλεια των ηλεκτρικών συσκευών είναι εγγυημένη μόνο εάν αυτές συνδέονται σε ηλεκτρική εγκατάσταση με την κατάλληλη γείωση, σύμφωνα με όσα προβλέπεται από τις ισχύουσες διατάξεις περί ηλεκτρικής ασφάλειας.
Όλα τα μέρη της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, καρφιά, πολυστυρένιο, κλπ.) πρέπει να κρατηθούν μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες καθώς μπορεί να καταστούν επικίνδυνα για αυτά.
Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος προτού συνδέσετε τη συσκευή.
Σε περίπτωση μη αντιστοιχία μεταξύ του ρευματολήπτη και του ρευματοδότη, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό για τις απαραίτητες ενέργειες προσαρμογής.
Μην χρησιμοποιήσετε προσαρμογές, πολλαπλές πρίζες και/ή καλώδια προέκτασης.
Εάν η χρήση τους είναι απαραίτητη, χρησιμοποιείστε μόνο υλικά που είναι σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και εξασφαλίζουν τη συμβατότητα μεταξύ συσκευής και δικτύου ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
Στην πρώτη χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι αφαιρέσατε κάθε ετικέτα ή ταινία προστασίας.
Εάν στην συσκευή υπάρχει σημείο εισόδου αέρα, φροντίστε να μην μένει ποτέ ούτε κατά το ελάχιστο φραγμένη.
Η χρήση οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής απαιτεί την τήρηση βασικών κανόνων προστασίας, ειδικότερα:
Μη βυθίστε στο νερό και μη βρέξτε τη συσκευή.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε νερό, μπανιέρες, νεροχύτες ή άλλα δοχεία που περιέχουν νερό.
Εάν η συσκευή πέσει τυχαία σε νερό, ΜΗΝ προσπαθείτε να τη πιάσετε. Βγάλτε την από την πρίζα αμέσως.
Στην συνέχεια απευθυνθείτε σε ειδικευμένο κέντρο υποστήριξης για το απαραίτητο έλεγχο.
Κατά την χρήση, η συσκευή πρέπει να παραμείνει μακριά από οποιοδήποτε εύφλεκτο ή εκρηκτικό υλικό ή αντικείμενο.
Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
Μην χρησιμοποιείστε τη συσκευή με γυμνά πόδια.
Μην τραβάτε τη συσκευή ή το καλώδιο τροφοδοσίας για να την αποσυνδέσετε από την ηλεκτρική τροφοδοσία.
Μην αφήσετε την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο).
Σας συνιστούμε να κρατάτε τη συσκευή μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες και να μην τους επιτρέπετε την χρήση.
Αποσυνδέσετε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία πριν την καθαρίσετε ή πριν ξεκινήστε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης.

Ξετυλίξτε πλήρως το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε μια ενδεχόμενη υπερθέρμανση του.
Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν πρέπει να βρίσκεται κοντά σε πηγές θερμότητας ή/και κοφτερές επιφάνειες.
Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά, φροντίστε για την αντικατάστασή του από εξειδικευμένο προσωπικό.
Σε περίπτωση βλάβης ή/και δυσλειτουργίας, απενεργοποιήσετε τη συσκευή και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
Ενδεχόμενες τροποποιήσεις ή παρεμβάσεις από μη εξειδικευμένο προσωπικό ακυρώνουν την εγγύηση.
Για τον καθαρισμό της συσκευής χρησιμοποιείστε μόνο ένα μαλακό και μη λειαντικό πανί.
Όταν πλέον είναι αδύνατη η χρήση της συσκευής και θέλετε να την αποσύρετε, αφαιρέστε τα καλώδια και φροντίστε για την απόσυρση της από εξουσιοδοτημένα κέντρα έτσι ώστε να αποφύγετε τη μόλυνση του περιβάλλοντος.

• Εάν το προϊόν περιέχει γυάλινα μέρη, αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Τα πλαστικά μέρη του προϊόντος δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Ζημιές πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας που προέρχονται από κανονική φθορά, δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
Η ενδεχόμενη επισκευή του θα γίνει με έξοδα του ιδιοκτήτη της συσκευής.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Εάν χρειαστεί να στείλετε τη συσκευή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης, πρέπει πρώτα να καθαρίσετε επιμελώς όλα τα μέρη της.
Εάν η συσκευή εμφανίζει έστω και ελάχιστη βρωμιά ή ακαθαρσίες ή επικαθήσεις από άλατα, σκόνη ή άλλο, εσωτερικά ή εξωτερικά, για λόγους υγιεινής, το κέντρο υποστήριξης θα στείλει πίσω τη συσκευή χωρίς καμία επέμβαση επάνω της.

Το σύμβολο που βρίσκεται πάνω στο προϊόν ή τη συσκευασία δείχνει ότι το προϊόν δεν συμπεριλαμβάνεται στα κοινά απόβλητα που δημιουργούνται από νοικοκυριά, επομένως πρέπει να σταλεί σε κάποιο ειδικό για την ανακύκλωση κέντρο συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.
φροντίζοντας για τη ορθή απόσυρση αυτού του προϊόντος, συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών για το περιβάλλον και την υγεία επιπτώσεων που θα είχαν προκληθεί από την ακατάλληλη διάθεση του προϊόντος.
Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος, απευθυνθείτε στα αρμόδια γραφεία του Δήμου, στις τοπικές αρμόδιες υπηρεσίες διάθεσης απορριμμάτων ή στο κατάστημα που το αγοράσατε.

UA

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Уважно прочитайте посібник користувача та зберігайте його для майбутньої довідки;
прочитайте всі важливі настанови описані у посібнику користувача щодо техніки безпеки, негайного та майбутнього користування побутовим приладом.

Цей побутовий прилад призначений виключно для побутового використання.
Користуйтеся побутовим приладом тільки для тих цілей, для яких він призначений, а саме.
Будь-яке інше застосування вважається непридатним та небезпечним.
Виробник не несе відповідальності за проблеми чи збитки, які можуть виникнути в процесі непридатного, помилкового та нерозумного користування.
Побутовий прилад повинен встановлюватися згідно з настановами виробника.
Виробник не несе відповідальності за невірне установлення приладу, що може завдати шкоди особам, тваринам, речам.
Безпека побутових приладів гарантується тільки при правильному підключенні до системи заземлення, як встановлено діючими стандартами з електробезпеки.
Не залишайте деталі пакування (пластикові пакети, цвяхи, пінополістирол, тощо) в місцях, доступних для дітей або осіб з послабленим фізичним відчуттям чи розумовими здібностями, так як можуть бути небезпечними.
Перед тим, як приєднати побутовий прилад до мережі, перевірте, чи збігається напруга, вказана у паспортній табличці, із напругою у мережі.
Якщо мережна розетка та штепсельна вилка несумісні, зверніться до кваліфікованого фахівця для необхідної заміни.
Не застосовуйте адаптерів, трійників та/чи подовжувачів.
При потребі їх застосування, можна вжити адаптери, трійники та/чи подовжувачі, які відповідають діючим стандартам та нормативним документам, та наділені відповідними характеристиками сумісності з побутовим приладом та електромережею.
Перед першим застосуванням побутового приладу переконайтеся, що всі етикетки та захисна плівка були усунені.
Якщо побутовий прилад постачається з отворами для припливу повітря переконайтеся, щоб вони завжди були чистими та не закупореними.
Користування будь-яким побутовим приладом зобов'язує до виконання деяких основних правил.
А саме:
Не занурюйте у воду та не замочуйте побутовий прилад. Не використовуйте його поблизу води, у ванній, в умивальнику або біля інших посудин з рідиною.
При випадковому занурюванні побутового приладу у воду, НЕ намагайтеся витягувати його з рідини та негайно вийміть мережну вилку з розетки.
Після чого зверніться до кваліфікованого сервісного центру для необхідної перевірки.
Під час користування побутовим приладом тримайте його далеко від займистих чи вибухових речей або речовин.
Не торкайте побутовий прилад мокрими чи вологими руками.
Не користуйтеся побутовим приладом босоніж.
Не тягніть побутовий прилад за мережний шнур щоб від'єднати його від мережі.
Оберігайте побутовий прилад від дії атмосферних явищ (дощу, сонця).
Не дозволяйте дітям та особам з послабленим фізичним відчуттям чи розумовими здібностями користуватися побутовим приладом.

Виймайте штепсельну вилку із розетки, якщо Ви навіть ненадовго залишаєте побутовий прилад та перед виконанням очищення та догляду.
Розмотайте мережний шнур на всю довжину запобігаючи перегріву.
Не залишайте мережний шнур біля джерел тепла та/чи ріжучих поверхонь.
Пошкоджений мережний шнур повинен замінятися кваліфікованим фахівцем.
У випадку пошкодження та/чи збоях в роботі, вимкніть побутовий прилад та зверніться до кваліфікованого фахівця.
Будь-яке намагання несанкціонованого ремонту приведе до припинення гарантійних зобов'язань зі сторони виробника.
Для очищення побутового приладу вживайте м'яку, не абразивну ганчірку.
Не викидайте побутовий прилад на сміття разом зі звичайними побутовими відходами, а, від'єднайте шнури та здайте їх у офіційний пункт прийому для повторної переробки. Таким чином Ви допомагаєте захистити довкілля.

• Якщо побутовий прилад постачається зі скляними деталями, вони непокриті гарантією виробника.

УВАГА:

Пластмасові деталі непокриті гарантією виробника.

УВАГА:

Пошкодження мережного шнура через зношення, непокрите гарантією виробника. Ремонт виконується за рахунок покупця.

УВАГА:

Очистіть всі деталі побутового приладу, якщо Ви бажаєте занести або вислати його у авторизований сервісний центр.
Якщо побутовий прилад, зовні або всередині забруднений, або покритий накипом, засмічений їжею чи вапняним накипом, порохом, тощо: з санітарно-побутових причин, сервісний центр не прийме побутовий виріб.

Позначка на побутовому приладі або на коробці означає, що виріб не вважається звичайним побутовим відходом та повинен здаватися у офіційний пункт прийому для повторної переробки електричних та електронних приладів.
Здаючи побутовий прилад до офіційних пунктів прийому Ви, тим самим, допомагаєте захистити
довкілля та здоров'я, якому можна було б нанести шкоди при невірному збиранні сміття. Для більш детальної інформації щодо повторної переробки приладу, зверніться у міське
управління, пункт прийому для повторної переробітки сміття або в магазин у якому Ви придбали виріб.

I

AVVERTENZE PARTICOLARI

Posizionare lo scaldaletto solo tra materasso e lenzuolo e mai sopra la persona nel letto.

Lo scaldaletto non è idoneo all'utilizzo presso ospedali e su letti con meccanismi e articolazioni regolabili che potrebbero danneggiare il cavo. Evitare di creare pieghe secche all'apparecchio e conservarlo, anche quando non è in servizio, in ambiente secco e pulito.

Non inserire spilli, aghi o altri corpi estranei nei tessuti dell'apparecchio.

Non lavare a secco e neppure immergere in liquidi. Non stirare o mettere a contatto con elementi caldi. Non alzare o spostare lo scaldaletto utilizzando il cavo di alimentazione.

– Non utilizzare per bambini, persone incapaci, insensibili al caldo, o che abbiano bevuto alcoolici che provocano sonno.

– Non utilizzare in un letto mobile, letto con rete e divani letto. Verificare che la termocoperta elettrica o il cavo non danneggiato.

– Non utilizzare congiuntamente ad altre apparecchiature di riscaldamento

– Usare solo come sottocoperta, prima di ogni uso dovrà essere completamente distesa.

– Non inserire dei perni o altro per posizionare la coperta, ciò può danneggiare l'apparecchio o causare infortuni.

– Non utilizzare se umida o bagnata.

– Non utilizzare senza la tensione nominale.

Nota! Togliere la spina dalla presa senza tirare il cavo di alimentazione o il cavo di collegamento.

– Non lavare ne ad acqua ne a secco

– Non manomettere, riparare o modificare l'apparecchio. Ivi compreso non sostituire il cavo di alimentazione. In caso di problemi, rivolgetevi al costruttore.

COMPONENTI

A. Elemento riscaldante zona corpo
B. Elemento riscaldante zona piedi
C. Microcomputer separabile con tasto generale On-Off, tasto timer, tasto termostato zona corpo e tasto termostato zona piedi.
D. Interruttore generale On-Off
E. Tasto termostato zona corpo
F. Tasto termostato zona piedi
G. Tasto timer
H. Indicatore numerico termostato corpo
L. Indicatore numerico termostato piedi
M. Indicatori luminosi del timer
N. Spina per connessione alla rete elettrica
P. Connettore del microcomputer
Q. Presa degli elementi riscaldanti

ISTRUZIONI D'USO

Posizionamento dello scaldaletto elettrico.

– Lo scaldaletto elettrico dovrà essere posizionato su un materasso fisso e resistente

– Posizionare il lato delle resistenze e del connettore (L) a contetto con il materasso e la parte con la lana sintetica rivolta verso l'alto.

Avere cura che la coperta sia ben stesa sopra il materasso nella zona che non verrà occupata da cuscini. Svolgere completamente cavo connettore e cavo di alimentazione

– La presa dell'elemento riscaldante (Q) dovrà essere vicino alle spalle per praticità di utilizzo e in modo di utilizzare correttamente la funzione di riscaldamento a 2 zone.

– Fissare la coperta al materasso utilizzando le fettucce e le asole poste sul suo bordo. (Le parti piegate sono causa di temperatura elevata per cui possono diventare pericolose).

– Al fine di mantenere lo scaldaletto elettrico disteso, pulito, e senza pieghe, posizionare sempre anche il lenzuolo. (Non interporre coperte o altri teli, poiché ostacolerebbero la diffusione del caldo).

– Il microcomputer (C) dovrà essere lasciato all'esterno, e non sotto il cuscino, o qualsiasi altro oggetto per non esercitare pressione sullo stesso.

La termocoperta elettrica dovrà essere riscaldata preventivamente da 30 minuti a 1 ora prima dell'uso.

Assicurarsi che il connettore del microcomputer (P) sia correttamente inserito nella presa dell'elemento riscaldante (Q).

Assicurarsi che il tasto generale (D) sia su Off.

Inserire la spina di connessione (N) in una presa elettrica idonea a riceverla.

Accendere l'apparecchio portando l'interruttore (D) su On.

L'apparecchio è impostato per funzionare 1 ora alla massima potenza in entrambe le zone, corpo e piedi.
Per modificare a piacere le impostazioni occorre agire sugli interruttori.

SELEZIONE DELLA TEMPERATURA

Premendo i tasti termostato delle zone corpo (E) e piedi (F) si imposta separatamente la potenza con valori da 0 (spenta) a 9 (massima potenza).

SELEZIONE DELLA DURATA

Premendo il tasto timer (G) si imposta il tempo di funzionamento trascorso il quale la coperta si spegnerà automaticamente.
La scelta impostata (1h , 5h, 8h, 12h) è visualizzata dall'accensione del rispettivo indicatore luminoso (M)
– Impostare la temperatura desiderata per la notte. Si suggerisce una temperatura media per mantenere il caldo.
Qualora non si desiderasse caldo per tutta la notte, scegliere una regolazione di tempo di riscaldamento più breve.

Precauzioni di Sicurezza

Prima dell'uso verificare che il cavo di riscaldamento interno non sia guasto o attorcigliato, se così fosse, non utilizzare l'apparecchio e provvedere alla sua riparazione presso un centro di assistenza.
Controllare spesso lo stato dell'apparecchiatura.
Nel caso si rilevasse una delle condizioni sotto elencate, interromperne l'uso e provvedere al suo smaltimento.
– Isolamento del cavo di alimentazione rigato o danneggiato
– Resistenza interna fuoriuscita dallo scaldaletto.

USO

Trascorso il tempo impostato, lo scaldaletto si spegnerà automaticamente.
Spegnere il microcomputer facendo scorrere l'interruttore generale (D) sulla posizione Off.
Estarre la spina dalla presa di corrente.
Per massima sicurezza e praticità nella pulizia dello scaldaletto, separare cavi e microcomputer dall'elemento riscaldante estraendo il connettore del microcomputer (P) dalla presa dell'elemento riscaldante (Q).
Con il modello per letto matrimoniale le operazioni di montaggio e di impostazione sopra indicate vanno effettuate con entrambi i microcomputer e permettono una regolazione a piacere in modo differenziato sulle quattro parti.

CONSERVAZIONE

Quando è possibile, mantenere lo scaldaletto disteso senza pieghe come nelle condizioni di utilizzo.

PULIZIA

Per la pulizia del microcomputer utilizzare un panno asciutto e morbido. Tale operazione va eseguita sempre con spina disinserita dalla rete.
Non bagnare o immergere mai il microcomputer e i cavi in acqua o altro liquido.
Per la pulizia dell'elemento riscaldante attenersi scupolosamente alle indicazioni delle targhette sul prodotto.
L'eventuale pulizia (sempre con spina scollegata dalla presa) deve essere effettuata con un'aspirazione molto delicata e successivamente passata con spugna o straccio leggermente inumidito.
Prima di riposizionare l'apparecchio per l'utilizzo attendere che sia completamente asciutto.
Non bagnare o immergere assolutamente mai l'apparecchio in acqua.

Simboli:

Apparecchio classe II

Non inserire spine

Non lavare ad acqua

Non lavare a secco

In conformità alle direttive WEEE

Leggere le istruzioni

GB

SPECIAL WARNINGS

Place the under-blanket only between the mattress and the sheet and never on the person in bed.

The blanket is not suitable for use in hospitals and beds with mechanisms and adjustable joints that may damage the cable.

Avoid creating wrinkles in the appliance and when it is not in use keep it in a dry and clean place.

Do not insert pins, needles or other foreign bodies in fabrics of the appliance.

Do not dry-clean or even immerse in liquids. Do not iron or put in contact with heat elements. Do not lift or move the under-blanket using the power cord.

- Do not use for children, incapable persons, heat insensitive, or having drunk alcohol that make sleepy.
- Do not use in a movable bed, sprung bed base and sofa bed. Make sure the electric blanket or the cord is not damaged.
- Do not use in conjunction with others heat appliances.
- Use only as under-blanket, before each use it shall be completely
spread.
- Do not insert pins or other to place the blanket, this can damage the appliance o cause injuries.
- Do not use if it is damp or wet.
- Do not use without nominal voltage.

Warning! Remove the plug from the socket without pulling the power cord or the connection cable.

- Do not wash it with water or dry.
- Do not tamper, repair or modify the appliance. Including not replace the power cord. In case of problems, contact the manufacturer.

PARTS

A. Heating element body area
B. Heating element feet area
C. Microcomputer removable
with general On-Off button,
timer push-button,
thermostat button body area
and thermostat button feet area.
D. Main switch On-Off
E. Thermostat button body area
F. Thermostat button feet area
G. Timer button
H. Numerical indicator body thermostat
L. Numerical indicator feet thermostat
M. Warning light of the timer
N. Plug for connection to electricity network
P. Microcomputer connector
Q. Socket of the heating elements

INSTRUCTIONS FOR USE

Positioning the electric under-blanket.

- The electric under-blanket should be placed on a fixed mattress and resistant
- Placed the resistors and connector side (L) in contact with the mattress and the side with synthetic wool turned upward.

Take care that the blanket is fully extended above the mattress in the area without the pillows. Unwind completely the connector cable and the power cord.

- The socket of the heating element (Q) must be close the shoulders for ease of use, and to properly use the heating function in 2 areas.
- Attach the blanket to the mattress using the tapes and the eyelet located on the edge. (The folded parts can cause high temperature so can be dangerous).
- To keep the electric under-blanket spread, clean and without folds, place always also the sheet. (Do not interpose blankets or other cloths, as this will difficult the heat diffusion).
- The microcomputer (C) must be left outside not under the pillow, or anything to not apply pressure on it.

The electric blanket must be pre-heated from 30 minutes to 1 hour before use.

Make sure che connector of the microcomputer (P) is plugged correctly into the socket of the heating element (Q).

Make sure the general key (D) is on Off.

Insert the connection plug (N) into a suitable mains supply socket.

Turn on the appliance placing the switch (D) on On.

The appliance in set to work one hour at full power in both areas, body and feet.

With the switches you can change the settings as desired.

SELECTION OF THE TEMPERATURE

Pressing the buttons feet (F) and body (E) areas thermostat is set separately the power with values from 0 (off) to 9 (maximum power).

SELECTION OF THE RUNNING TIME

Pressing timer (G) button is set the operating time after which the blanket automatically will turn off .
The set option (1h , 5h, 8h, 12h) is displayed by the indicator light (M)
– Set the desired temperature for the night. We suggest an average temperature to keep heat.
If you do not desire heat for all night, choose a shorter setting heating time.

Safety Precautions

Before use check the cord of internal heating is not faulty or twisted, if so, do not use the appliance and provide its repair at a service centre. Check often the appliance status.
If you recognize a condition listed below, stop the use and provide its disposal.
– Isolation of power cord scratched or damaged
– Internal resistance leakage from underblanket.

USE

After the set time, the under-blanket will turn off automatically.
Turn off the microcomputer by sliding the general switch (D) on the Off position.
Pull out the plug from the socket outlet.
For maximum safety and cleaning convenience of the under-blanket, separate cables and microcomputer from the heating element by pulling the microcomputer connector (P) from the outlet of the heating element (Q).
With the model for double bed
the assembly and setup above shall be made with both the microcomputers and allow an adjustment differently on all four sides.

STORAGE

If possible, keep the under-blanket spread without folders as the conditions of use.

CLEANING

To clean the microcomputer use a dry and soft cloth. This should be done always with the plug disconnected from the network.
Do not wet or immerse the microcomputer and the cables in water or other liquids.
To clean the heating element follow scrupulously the instructions on the product labels.
Any cleaning (always with the plug unplugged) should be made with very gentle suction and then passed with a sponge or damp cloth.
Before replacing the appliance for the use wait until it is completely dry.
Do not wet or immerse the appliance in water absolutely.

Symbols:

Class II appliance

Do not insert pins

Do not wash it with water

Do not dry clean

In compliance with the WEEE directive

Read the instructions

F

AVERTISSEMENTS PARTICULIERS

Placer le chauffe-lit uniquement entre le matelas et le drap et jamais directement sur la personne dans le lit. Le chauffe-lit n'est pas adapté à l'utilisation dans les hôpitaux et sur les lits avec mécanismes et articulations réglables qui pourraient endommager le câble. Éviter de créer des plis nets à l'appareil et le conserver, même quand il n'est pas en service, en lieu sec et propre.

Ne pas introduire d'épingles, d'aiguilles ou d'autres corps étrangers dans les tissus de l'appareil.

Ne pas laver à sec ni plonger dans des liquides. Ne pas repasser ou mettre en contact avec des éléments chauds. Ne pas soulever ou déplacer le chauffe-lit en utilisant le câble d'alimentation.

- Ne pas utiliser pour les enfants, les personnes incapables, les personnes n'ayant pas de sensibilité à la chaleur ou qui soient endormies par l'alcool.
- Ne pas utiliser dans un lit mobile, dans un lit à sommier et dans un canapé lit. Vérifier que la thermocouverture électrique ou le câble ne sont pas endommagés.
- Ne pas utiliser en même temps que d'autres appareils de chauffage
- Utiliser seulement comme couverture de dessous, avant chaque utilisation l'étendre complètement.
- Ne pas introduire de chevilles ou autre pour positionner le dispositif cela pourrait l'endommager ou causer des blessures.
- Ne pas utiliser si humide ou mouillée.
- Ne pas utiliser la tension nominale.

Note! Enlever la fiche de la prise sans tirer le câble d'alimentation ou le câble de connexion.

- Ne laver ni à l'eau ni à sec.
- Ne pas modifier ou réparer l'appareil. Ne pas remplacer le câble d'alimentation. En cas de problème s'adresser au constructeur.

COMPOSANTS

A. Élément chauffant zone corps
B. Élément chauffant zone pieds
C. Microordinateur séparable avec touche générale On-Off, touche temporisateur, touche thermostat zone corps et touche thermostat zone pieds.
D. Interrupteur général On-Off
E. Touche thermostat zone corps
F. Touche thermostat zone pieds.
G. Touche temporisateur
H. Indicateur numérique thermostat corps
L. Indicateur numérique thermostat pieds
M. Voyants lumineux du temporisateur
N. Fiche pour connexion au réseau électrique
P. Connecteur du microordinateur
Q. Prise des éléments chauffants

INSTRUCTIONS D'EMPLOI

Positionnement du chauffe-lit électrique.

- Le chauffe-lit électrique devra être placé sur un matelas fixe et résistant.
- Placer le côté des résistances et du connecteur (L) en contact avec le matelas et la partie avec la laine synthétique tournée vers le haut.

Avoir soin que la couverture soit bien étendue sur le matelas dans la zone qui ne sera pas occupée par les oreillers. Dérouler complètement le câble connecteur et le câble d'alimentation.

- La prise de l'élément chauffant (Q) devra être près des épaules par praticité d'utilisation et de façon à utiliser correctement la fonction de chauffage à 2 zones.
- Fixer la couverture au matelas en utilisant les rubans et les œillets qui sont placés sur sont bord. (Les parties pliées engendrent des températures élevées qui peuvent devenir dangereuses).
- Afin de maintenir le chauffe-lit tendu et sans plis, toujours placer aussi le drap. (Ne pas placer de couvertures ou d'autres toiles qui pourraient empêcher la diffusion de la chaleur).
- Le microordinateur (C) devra être laissé à l'extérieur et non pas sous l'oreiller ou sous tout autre objet pour ne pas faire de pression dessus.

La thermocouverture électrique devra être chauffée préalablement de 30 minutes à 1 heure avant l'utilisation.

S'assurer que le connecteur du microordinateur (P) est correctement branché dans la prise de l'élément chauffant (Q). S'assurer que la touche générale (D) est sur Off.

Brancher la fiche de connexion (N) dans une prise appropriée.

Allumer l'appareil en amenant l'interrupteur (D) sur On.

L'appareil est programmé pour fonctionner 1 heure à la puissance maximum dans les deux zones, corps et pieds.
Pour modifier comme vous le désirez les programmations, utiliser les interrupteurs.

SÉLECTION DE LA TEMPÉRATURE

En appuyant sur les touches thermostat des zones corps (E) et pieds (F) on programme séparément la puissance sur des valeurs de 0 (éteinte) à 9 (puissance maximum).

SÉLECTION DE LA DURÉE

En appuyant sur la touche temporisateur (G) on programme le temps de fonctionnement au terme duquel la couverture s'éteindra automatiquement.
Le choix programmé (1h , 5h, 8h, 12h) est visualisé par l'allumage du voyant lumineux respectif (M)
- Programmer la température désirée pour la nuit. Il est suggéré de choisir une température moyenne pour garder la chaleur.
Si vous ne désirez pas de la chaleur pendant toute la nuit, choisissez un réglage de temps de chauffage plus court.

Précautions de Sécurité

Avant l'utilisation, vérifier que le câble de chauffage interne n'est pas endommagé ou enroulé et si c'est le cas, ne pas utiliser l'appareil et le faire réparer dans un centre d'assistance après vente. Contrôler souvent l'état de l'appareillage.
Si une des situations indiquées ci-dessous se produit, interrompre l'utilisation et donner lieu à son élimination.
- Isolement du câble d'alimentation rayé ou endommagé
- Résistance interne sortie du chauffe-lit.

UTILISATION

Au terme du délai programmé, le chauffe-lit s'éteindra automatiquement.
Éteindre le microordinateur en faisant coulisser l'interrupteur général (D) sur la position Off.
Débrancher la fiche de la prise de courant.
Pour un maximum de sécurité et de propreté dans le nettoyage du chauffe-lit, séparer les câbles et le microordinateur de l'élément chauffant en enlevant le connecteur du microordinateur (P) de la prise de l'élément chauffant (Q).
Avec le modèle à deux places, les opérations de montage et de programmation susdites doivent être effectuées avec les deux microordinateurs et permettent un réglage selon vos exigences de manière différenciée sur les quatre parties.

CONSERVATION

Si possible, garder le chauffe-lit étendu sans plis comme lors de son utilisation.

NETTOYAGE

Pour le nettoyage du microordinateur, utiliser un chiffon sec et souple. Cette opération doit toujours être effectuée avec la fiche débranchée du réseau.
Ne jamais mouiller ou plonger le microordinateur et les câbles dans l'eau ou dans un autre liquide.
Pour le nettoyage de l'élément chauffant suivre scrupuleusement les indications des plaquettes sur le produit.
Le nettoyage éventuel (toujours avec la fiche débranchée de la prise) doit être effectué par une aspiration très délicate et successivement avec une éponge ou un chiffon légèrement humide.
Avant de replacer l'appareil pour l'utilisation, attendre qu'il soit parfaitement sec.
Ne jamais mouiller ou plonger l'appareil dans l'eau.

Symboles:

Appareil classe II

Ne pas introduire de fiches

Ne pas laver à l'eau

Ne pas laver à sec

Conformément aux directives WEEE

Lire les instructions

D

BESONDERE HINWEISE

Die Wärmedecke nur zwischen der Matratze und dem Laken positionieren und niemals auf der Person im Bett.

Die Wärmedecke ist nicht geeignet zur Verwendung in Krankenhäusern und in Betten mit verstellbaren Mechanismen und Gelenken, die das Kabel beschädigen könnten. Knicke in dem Gerät vermeiden und, auch wenn es nicht benutzt wird, in einem trockenen und sauberen Bereich aufbewahren. Keine Sicherheitsnadeln, Nadeln und andere Fremdkörper in das Gewebe des Gerätes stecken.

Keine Trockenreinigung und auch kein Eintauchen in Flüssigkeit. Nicht bügeln oder mit heissen Elementen in Berührung bringen. Die Wärmedecke nicht anheben oder verschieben, indem an dem Kabel gezogen wird.

– Nicht für Kinder, Behinderte oder wärmeunempfindliche Personen benutzen oder für solche, die schlaffördernde alkoholische Getränke getrunken haben.

– Nicht in einem beweglichen Bett, Bett mit Sprungfederrahmen oder einem Bettsofa benutzen. Prüfen, ob die elektrische Wärmedecke oder das Kabel nicht beschädigt sind.

– Nicht zusammen mit anderen Heizgeräten benutzen.

– Nur als Unterlage verwenden;, vor jeder Benutzung muss sie vollkommen ausgebreitet sein.

– Keine Zapfen oder anderes zum Positionieren der Decke benutzen, da sie das Gerät beschädigen oder Unfälle bewirken können.

– Nicht benutzen, wenn sie feucht oder nass ist.

– Nicht ohne Nennspannung benutzen.

Anmerkung! Den Stecker aus der Steckdose ziehen, ohne an dem Speisekabel oder dem Verbindungskabel zu ziehen.

– Nicht in Wasser waschen oder trocken reinigen.

– Das Gerät nicht falsch handhaben, reparieren oder ändern. Das bezieht sich auch auf den Austausch des Speisekabels. Bei Problemen sich bitte an den Hersteller wenden.

BESTANDTEILE

A. Heizelement Körperbereich
B. Heizelement Fussbereich
C. Abnehmbarer Mikrocomputer mit Haupttaste On-Off, Taste Timer, Taste Thermostat für Körperbereich und Taste Thermostat für Fussbereich.
D. Hauptschalter On-Off
E. Taste Thermostat Körperbereich
F. Taste Thermostat Fussbereich
G. Taste Timer
H. Numerische Anzeige Thermostat Körperbereich
L. Numerische Anzeige Thermostat Fussbereich
M. Leuchtanzeigen des Timers
N. Stecker für den Netzanschluss
P. Verbinder des Mikrocomputers
Q. Aufnahme der Heizelemente

BEDIENUNGSANWEISUNG

Positionierung der elektrischen Wärmedecke.

– Die elektrische Wärmedecke wird auf einer festen und widerstandsfähigen Matratze positioniert.

– Die Seite mit den Widerständen und dem Verbinder (L) im Kontakt mit der Matratze anordnen und die Seite mit der synthetischen Wolle nach oben gerichtet.

– Die Aufnahme des Heizelementes (Q) soll aus Gründen der Bequemlichkeit in der Nähe der Schultern liegen, so dass der Betrieb in 2 Bereichen korrekt genutzt wird.

– Durch die am Rand angebrachten Bänder und Ösen die Decke an der Matratze befestigen. (Gefaltete Stellen können die Ursache für überhöhte Temperaturen sein und gefährlich werden).

– Um die Wärmedecke ausgebreitet, sauber und faltenfrei zu halten, immer auch ein Laken darüber legen. (Keine Decken oder anderes dazwischen legen, weile diese die Wärmeverteilung behindern würden).

– Der Mikrocomputer (C) muss aussen bleiben und nicht unter dem Kissen oder einem anderen Gegenstand, um keinen Druck auf diesen auszuüben.

Die elektrische Wärmedecke muss vor der Benutzung zwischen 30 Minuten und 1 Stunde aufgeheizt werden. Sich vergewissern, dass der Verbinder (P) des Mikrocomputers korrekt in die Aufnahme des Heizelementes (Q) eingesetzt ist.

Sich vergewissern, dass die Haupttaste (D) auf Off steht.

Den Stecker (N) in eine geeignete Steckdose einsetzen. Das Gerät einschalten, indem der Schalter (D) auf On gestellt wird.
Das Gerät ist eingestellt, um 1 Stunde bei maximaler Leistung in beiden Bereichen, Körper- und Fussbereich, zu funktionieren. Um die Einstellung zu ändern, müssen die andere Schalter betätigt werden.

TEMPERATURWAHL

Durch Drücken der Thermostattasten für den Körperbereich (E) und den Fussbereich (F) wird die Leistung getrennt mit Werten von 0 (angeschaltet) bis 9 (maximale Leistung) eingestellt.

WAHL DER DAUER

Durch Drücken der Timertaste (G) wird die Funktionsdauer eingestellt. Nach Ablauf derselben schaltet die Wärmedecke automatisch ab.
Die gewünschte Einstellung (1h , 5h, 8h, 12h) wird durch das Einschalten der jeweiligen Leuchtanzeige (M) angezeigt.
- Die für die Nacht gewünschte Temperatur einstellen. zum Beibehalten der Wärme wird eine mittlere Temperatur empfohlen.
Sollte die Wärme nicht für die ganze Nacht gewünscht sein, eine Wärmeregulierung von kürzerer Dauer wählen.

Sicherheitsvorkehrungen

Vor der Benutzung prüfen, ob das innere Heizkabel nicht beschädigt oder verwickelt ist; in solchem Falle das Gerät nicht benutzen, sondern es zur Reparatur zu einem Kundendienst bringen. Öfter den Zustand des Gerätes kontrollieren.
Falls eine der nachstehenden Situationen auftritt, die Benutzung unterbrechen und die Entsorgung vornehmen.
- Isolierung des Kabels gerieft oder beschädigt.
- Interna Widerstand ragt aus der Heizdecke heraus.

BENUTZUNG

Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet die Heizdecke automatisch ab.
Den Mikrocomputer abschalten, indem der Hauptschalter (D) auf Position Off gestellt wird.
Den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Zur maximalen Sicherheit und der praktischen Reinigung der Wärmedecke die Kabel und den Mikrocomputer von dem Heizelement trennen, indem der Verbinder (P) des Mikrocomputers aus der Aufnahme des Heizelementes (Q) herausgezogen wird.
Bei dem Doppelbett-Modell werden die obengenannten Montage- und Einstellarbeiten an beiden Mikrocomputern vorgenommen und erlauben die unterschiedliche Regulierung in vier Bereichen.

AUFBEWAHRUNG

Wenn möglich, die Wärmedecke ausgebreitet und ohne Falten aufbewahren, wie im Zustand der Benutzung.

REINIGUNG

Zur Reinigung des Mikrocomputers ein trockenes und weiches Tuch verwenden. Diese Arbeit muss immer bei herausgezogenem Stecker ausgeführt werden.
Nie den Mikrocomputer und die Kabel nass werden lassen oder in Wasser oder andere Flüssigkeit eintauchen. Zur Reinigung des Heizelementes sich streng an die Angaben auf den an dem Produkt angebrachten Schildern halten.
Die eventuelle Reinigung (immer bei herausgezogenem Stecker) muss immer mit einem sehr leichten Absaugen und anschliessendem Wischen mit einem leicht befeuchteten Schwamm oder Tuch erfolgen. Vor dem Aufbewahren des Gerätes zur erneuten Benutzung abwarten, dass es vollkommen trocken ist.
Auf keinen Fall das Gerät nass werden lassen oder in Wasser eintauchen.

Symbole:

Gerät der Klasse II

Keine Zapfen einsetzen

Nicht in Wasser waschen

Nicht trocken reinigen

Entsprechend den Normen WEEE

Anweisungen lesen

E

ADVERTENCIAS PARTICULARES

Coloque el calentador de cama solo entre el cubrecama y la sábana y nunca sobre la persona en la cama.

El calentador de cama no es idóneo al uso en los hospitales ni sobre camas con mecanismos y articulaciones graduables que pudiesen dañar el cable. Evite crear pliegues secos al aparato y consérvelo también, cuando no está en servicio, en un ambiente seco y límpio.

No introduzca alfileres, agujas u otros cuerpos extraños en los tejidos del aparato. No lave en seco ni tampoco sumerja en líquidos. No planche o coloque en contacto con elementos calientes. No alze o retire el calentador de cama utilizando el cable de alimentación.

- No utilice para niños, personas incapacitadas, insensibles al calor, o que hayan bebido alcohol que le provoquen sueño.
- No utilice en una cama movil, cama con redes ni sofa cama. Verifique que la termocubierta eléctrica o el cable no estén dañados.
- No utilice conjuntamente a otros aparatos de calefacción.
- Use solo como debajo de la cubierta, antes de cada uso deberá estar completamente abierto.
- No introduzca tornillos u otros para posicionar la cubierta, esto puede dañar el aparato o causar accidentes.
- No utilice si está húmedo o mojado.
- No utilice sin el voltaje nominal.

Nota! Retire el enchufe de la toma de corriente sin tirar del cable de alimentación o el cable de conexión.

- No lave en agua ni en seco
- No manipule, repare o modifique el aparato. Esto también incluye no sustituir el cable de alimentación. En caso de problemas, diríjase al constructor.

COMPONENTES

A. Elemento calentador zona cuerpo
B. Elemento calentador zona pies
C. Microcomputadora separable con pulsante general On-Off, pulsante temporizador, pulsante termostato zona cuerpo y pulsante termostato zona pies.
D. Interruptor general On-Off
E. Pulsante termostato zona cuerpo
F. Pulsante termostato zona pies
G. Pulsante temporizador
H. Indicador numérico termostato cuerpo
L. Indicador numérico termostato pies
M. Indicadores luminosos del temporizador
N. Enchufe para conexión a la red eléctrica
P. Conector del microcomputador
Q. Toma de corriente de los elementos calentadores

INSTRUCCIONES DE USO

Posicionamiento del calentador eléctrico.

- El calentador eléctrico deberá ser colocado sobre un colchón fijo y resistente
- Coloque el lado de las resistencias y del conector (L) en contacto con el colchón y la parte con la lana sintética dirigida hacia lo alto. Tenga cuidado que la cubierta se encuentre bien extendida sobre el colchón en la zona que no estará ocupada por las almohadas. Desenrrolle completamente el cable conector y cable de alimentación.
- La toma de corriente del elemento calentador (Q) deberá estar cercana a la espalda por practicidad de uso y en modo de utilizar correctamente la función de calentamiento a 2 zonas.
- Fije la cubierta al colchón utilizando los tirantes y los ojales colocados sobre el borde. (Las partes dobladas son causa de temperatura elevada por lo cual pueden resultar peligrosas).
- A fin de mantener el calentador eléctrico abierto, limpio, y sin pliegues, coloque siempre la sábana. (No interponga cubiertas u otras telas, ya que obstruyen la difusión del calor).
- La microcomputadora (C) deberá ser dejada al exterior, y no debajo del colchón, o cuaquier otro objeto para no ejercer presión sobre el mismo.

La termocubierta eléctrica deberá ser calentada en modo preventivo entre 30 minutos y 1 hora antes de su uso. Asegúrese que el conector de la microcomputadora (P) se encuentre correctamente introducido en la toma de corriente del elemento calentador (Q). Asegúrese de que el pulsante generale (D) se encuentre sobre Off.

Introduzca el enchufe de conexión (N) en una toma de corriente eléctrica idónea a recibirla.

Encienda el aparato llevando el interruptor (D) sobre On.
El aparato está graduado para funcionar 1 hora a la máxima potencia en todas las zonas, cuerpo y pies.
Para modificar a gusto la selección es necesario accionar sobre los interruptores.

SELECCION DE LA TEMPERATURA

Oprimiendo los pulsantes termostato de las zonas cuerpo (E) y pies (F) se selecciona separadamente la potencia con valores entre 0 (apagado) a 9 (máxima potencia).

SELECCION DE LA DURACION

Oprimiendo el pulsante temporizador (G) se selecciona el tiempo de funcionamiento transcurrido el cual la cubierta se apagará automáticamente.
La selección deseada (1h , 5h, 8h, 12h) estará visualizada con el encendido del respectivo indicador luminoso (M)
- Seleccione la temperatura deseada para la noche. Se sugiere una temperatura media para mantener el calor.

Si usted no desea calor por toda la noche, seleccione una graduación de tiempo de calentamiento más breve.

Precauciones de Seguridad

Antes del uso verifique que el cable de calentamiento interno no se encuentre dañado o torcido, si fuese así, no utilice el aparato y provea a su reparación a través de un centro de asistencia Controle a menudo el estado del aparato.
En caso que revele una de las condiciones abajo indicadas, interrumpa el uso y proceda a desecharlo.
- Aislamiento del cable de alimentación rallado o dañado
- Resistencia interna salida del calentador de cama.

USO

Transcurrido el tiempo seleccionado, el calentador de cama se apagará automáticamente.
Apague el microcomputador haciendo deslizar el interruptor generale (D) sobre la posición Off.
Extraiga el enchufe de la toma de corriente.
Para máxima seguridad y practicidad en la limpieza del calentador de cama, separe cable y microcomputadora del elemento calentador extrayendo el conector del microcomputador (P) de la toma de corriente del elemento calentador (Q).
Con el modelo para cama matrimonial las operaciones de montaje y de selección arriba indicadas van efectuadas con ambas microcomputadoras y permiten una graduación a gusto en modo diferenciado sobre cuatro partes.

CONSERVACION

Cuando es posible, mantenga el calentador de cama extendido sin pliegues como en las condiciones de uso.

LIMPIEZA

Para la limpieza de la microcomputadora utilice un paño seco y suave. Tal operación va realizada siempre con enchufe desconectado de la red.
No moje o sumerja nunca el microcomputador los cables en agua u otro líquido.
Para la limpieza del elemento calentador absténgase escrupulosamente a las indicaciones de la tarjeta sobre el producto.
La eventual limpieza (siempre con enchufe desconectado de la toma de corriente) debe ser efectuada con una aspiración muy delicada y sucesivamente passado con esponja o paño ligeramente humedecido.
Antes de reposicionar el aparato para el uso espere a que se encuentre completamente seco.
No moje o sumerja absolutamente nunca el aparato en agua.

Símbolos:

Aparato clase II

No introducir enchufe

No lavar con agua

No lavar en seco

En conformidad a las directivas WEEE

Leer las instrucciones

P

AVISOS ESPECIAIS

Posicionar o aquecedor de cama somente entre o colchão e o lençol e nunca em cima da pessoa na cama.

O aquecedor de cama não é apropriado para ser utilizado em hospitais ou em cama com mecanismos e articulações reguláveis que poderão danificar o cabo. Evitar de criar dobras secas no aparelho e guardá-lo, também quando está fora de uso, em ambiente seco e limpo.

Não introduzir alfinetes, agulhas ou outros corpos estranhos nos tecidos do aparelho. Não lavar a seco e nem mergulhar em líquidos. Não passar ou colocar em contato com elementos quentes. Não levantar ou deslocar o aquecedor de cama utilizando o cabo de força.

- Não utilizar para crianças, pessoas incapazes, insensíveis ao calor ou que tenham tomado bebidas alcoólicas que provocam sono.
- Não utilizar em uma cama móvel, cama com rede e sofá-cama. Verificar que o cobertor elétrico ou o cabo não esteja danificado.
- Não utilizar junto com outros aparelhos de aquecimento.
- Usar somente como coberta inferior, antes de qualquer uso deverá ser estendida totalmente.
- Não introduzir pinos ou outros objetos para posicionar a coberta, isso pode danificar o aparelho ou causar acidentes.
- Não utilizar se estiver úmida ou molhada.
- Não utilizar sem a tensão nominal.

Nota! Remover o plugue da tomada sem puxar o cabo de força ou o cabo de ligação.

- Não lavar com água nem a seco.
- Não abrir, reparar ou modificar o aparelho. Inclusive não trocar o cabo de força. No caso de problemas, entrar em contato com o fabricante.

COMPONENTES

A. Resistência região corpo
B. Resistência região pés
C. Microcomputador removível com botão geral On-Off, botão timer, botão termostato região corpo e botão termostato região pés.
D. Interruptor geral On/Off
E. Botão termostato região corpo
F. Botão termostato região pés.
G. Botão timer
H. Indicador numérico termostato corpo
L. Indicador numérico termostato pés.
M. Indicadores luminosos do timer
N. Plugue para a ligação à rede elétrica.
P. Conector do microcomputador
Q. Tomada das resistências

INSTRUÇÕES DE USO

Posicionamento do aquecedor elétrico de cama.

- O aquecedor elétrico de cama deverá ser posicionado sobre um colchão fixo e resistente.
- Posicionar o lado das resistências e do conector (L) em contato com o colchão e a parte com a lã sintética virada para cima.

Tomar cuidado para que a coberta esteja bem estendida em cima do colchão na região onde não será ocupada por travesseiros. Desenrolar totalmente o cabo conector e o cabo de força.

- A tomada da resistência (Q) deverá estar próxima dos ombros para facilidade de uso e de forma a utilizar corretamente a função de aquecimento em 2 regiões.
- Fixar a coberta no colchão utilizando as fitas e os ilhoses situados na sua beirada. (As partes dobradas são causa de temperatura elevada, portanto, podem se tornar perigosas).
- A fim de manter o aquecedor elétrico de cama esticado, limpo e sem dobras, posicionar sempre também o lençol. (Não interpor cobertas ou outras coisas, porque dificultarão a difusão do calor).
- O microcomputador (C) deverá ser deixado na parte externa e não embaixo do travesseiro, ou qualquer outro objeto para não exercer pressão sobre o mesmo.

O cobertor elétrico deverá ser aquecido previamente de 30 minutos até 1 hora antes do uso.

Verificar que o conector do microcomputador (P) esteja introduzido corretamente na tomada da resistência (Q).

Verificar que o botão geral (D) esteja colocado em Off.

Introduzir o plugue de conexão (N) em uma tomada elétrica apropriada para o uso.

Ligar o aparelho colocando o interruptor (D) em On.

O aparelho é configurado para funcionar 1 hora na potência máxima em ambas as regiões, corpo e pés.
Para modificar a próprio critério as configurações é preciso atuar nos interruptores.

SELEÇÃO DA TEMPERATURA

Apertando os botões termostato das regiões corpo (E) e pés (F) se configura separadamente a potência com valores de 0 (desligada) até 9 (potência máxima).

SELEÇÃO DA DURAÇÃO

Apertando o botão timer (G) se configura o tempo de funcionamento e depois do qual o cobertor se desligará automaticamente.
A escolha configurada (1h , 5h, 8h, 12h) é visualizada pelo acendimento do respectivo indicador luminoso (M).
– Configurar a temperatura desejada para a noite. Aconselha-se uma temperatura média para manter o calor.
Se não desejar calor durante a noite toda, escolher uma regulagem mais curta de tempo de aquecimento.

Precauções de segurança

Antes do uso verificar que o cabo de aquecimento interno não esteja avariado ou enrolado, se estiver, não utilizar o aparelho e providenciar a sua reparação junto a um centro de assistência. Controlar com frequência o estado da aparelhagem.
Se porventura se apresentar uma das condições indicadas abaixo, interromper o seu uso e providenciar a sua eliminação.
– Isolamento do cabo de força riscado ou danificado.
– Resistência interna para fora do aquecedor de cama.

USO

Passado o tempo configurado, o aquecedor de cama desligará automaticamente.
Desligar o microcomputador fazendo rolar o interruptor geral (D) na posição Off.
Retirar o plugue da tomada de corrente.
Para a máxima segurança e facilidade na limpeza do aquecedor de cama, separar cabos e microcomputador da resistência, extraindo o conector do microcomputador (P) da tomada da resistência (Q).
Com o modelo para cama de casal as operações de montagem e de configuração indiadas acima, devem ser efetuadas com ambos os microcomputadores e permitem uma regulagem que pode ser escolhida de forma diferenciada nas quatro partes.

CONSERVAÇÃO

Quando é possível, manter o aquecedor de cama estendido sem dobras como nas condições de utilização.

LIMPEZA

Para a limpeza do microcomputador utilizar um pano seco e macio. Essa operação deve ser executada sempre com plugue desprendido da rede.
Nunca deve-se molhar ou mergulhar o microcomputador e os cabos na água ou qualquer outro líquido.
Para a limpeza da resistência seguir rigorosamente as indicações das placas no produto.
A eventual limpeza (sempre com o plugue desligado da tomada) deve ser efetuada com uma aspiração muito delicada e em seguida passar uma esponja ou um pano ligeiramente umedecido.
Antes de reposicionar o aparelho para a utilização esperar que esteja totalmente seco.
O aparelho nunca deve ser molhado ou mergulhado na água.

Símbolos:

Aparelho classe II

Não introduzir plugues

Não lavar com água

Não lavar a seco

Em conformidade com as diretivas WEEE

Ler as instruções

GR

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Τοποθετείτε το υπόστρωμα-θερμοφόρα μόνο μεταξύ του στρώματος και του κάτω σεντονιού και ποτέ πάνω από τον άνθρωπο στο κρεβάτι.

Αυτό το υπόστρωμα-θερμοφόρα δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε νοσοκομεία ή σε κρεβάτια με μηχανισμούς ή ρυθμιζόμενες αρθρώσεις που ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσία. Αποφύγετε να διπλώσετε σφιχτά τη συσκευή και όταν δεν χρησιμοποιείται κρατήστε την σε ξερό και καθαρό χώρο.

Μη βάζετε καρφίτσες, βελόνες ή άλλα αντικείμενα στο ύφασμα της συσκευής.

Μην την πλένετε ούτε με στεγνό καθάρισμα ούτε με υγρά. Μην σιδερώνετε και μην τη βάλετε σε επαφή με ζεστά αντικείμενα.

Μη σηκώνετε και μη μετακινήστε το υπόστρωμα-θερμοφόρα από το καλώδιο τροφοδοσίας.

– Μην χρησιμοποιήστε για παιδιά, άτομα με ειδικές ανάγκες, άτομα που δεν έχουν ευαισθησία στη ζεστασιά, ή που έχουν πει αλκοολούχα ποτά που προκαλούν υπνηλία.

– Μην χρησιμοποιήστε σε πτυσσόμενα κρεβάτια, κρεβάτια με μεταλλικό πλέγμα και κρεβάτια-καναπέ. Βεβαιωθείτε ότι το υπόστρωμα-θερμοφόρα ή το καλώδιο δεν έχουν υποστεί ζημιά.

– Μην χρησιμοποιήστε μαζί με άλλες συσκευές θέρμανσης.

– Χρησιμοποιήστε μόνο ως υπόστρωμα, και ξεδιπλώστε τελείως τη συσκευή πριν από την χρήση.

– Μην τοποθετήστε γάντζους ή άλλα αντικείμενα για να τοποθετήσετε το υπόστρωμα-θερμοφόρα, μπορεί να υποστεί ζημιά ή να προκαλέσουν ατυχήματα.

– Μην χρησιμοποιήστε τη συσκευή εάν είναι έστω και λίγο βρεγμένη.

– Μην τη χρησιμοποιήστε εάν δεν υπάρχει η ονομαστική τάση.

Σημείωση! Αποσυνδέστε την πρίζα από την παροχή ρεύματος χωρίς να τραβήξτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο σύνδεσης.

– Μη πλένετε ούτε με νερό ούτε με στεγνό πλύσιμο.

– Μην ανοίξτε, μη επιδιορθώσετε και μη τροποποιήστε τη συσκευή. Μη αντικαταστήστε το καλώδιο τροφοδοσίας. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

A. Θερμαντικό στοιχείο – ζώνη σώματος
B. Θερμαντικό στοιχείο – ζώνη ποδιών
C. Αφαιρούμενος μικροεπεξεργαστής με γενικό διακόπτη ON-OFF, χρονοδιακόπτη, διακόπτη θερμοστάτη της ζώνης σώματος και διακόπτη θερμοστάτη για τη ζώνη ποδιών.
D. Γενικός διακόπτης ON-OFF
E. Διακόπτης θερμοστάτη για τη ζώνη σώματος
F. Διακόπτης θερμοστάτη για τη ζώνη ποδιών
G. Χρονοδιακόπτης
H. Αριθμητική ένδειξη του θερμοστάτη σώματος
L. Αριθμητική ένδειξη του θερμοστάτη ποδιών
M. Αριθμητικές ενδείξεις του χρονοδιακόπτη
N. Πρίζα για σύνδεση στην παροχή ρεύματος
P. Ακροδέκτης μικροεπεξεργαστή
Q. Πρίζα των θερμαντικών στοιχείων

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τοποθέτηση του υποστρώματος-θερμοφόρας.

– Το ηλεκτρικό υπόστρωμα-θερμοφόρα τοποθετείται σε ένα σταθερό και ανθεκτικό στρώμα.

– Τοποθετήστε την πλευρά με τις αντιστάσεις και τον ακροδέκτη (L) σε επαφή με το στρώμα και την πλευρά με το συνθετικό μαλλί προς ψηλά.

Φροντίστε να απλώσετε καλά το υπόστρωμα πάνω στο στρώμα στη ζώνη που δεν καλύπτεται από τα προσκέφαλα. Ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο σύνδεσης και το καλώδιο τροφοδοσίας

– Η πρίζα του θερμαντικού στοιχείου (Q) πρέπει να βρίσκεται κοντά στις πλάτες για μεγαλύτερη διευκόλυνση στη χρήση και για να χρησιμοποιηθεί σωστά η λειτουργία θέρμανσης 2 ζωνών.

– Σταθεροποιήσετε το υπόστρωμα-θερμοφόρα στο στρώμα δένοντας τα λουριά στις κουμπότρυπες που βρίσκονται στις άκρες. (Τα μέρη που διπλώνονται μπορούν να δημιουργήσουν υψηλές θερμοκρασίες και επομένως να εγκυμονούν κίνδυνο).

– Για να κρατήσετε το υπόστρωμα-θερμοφόρα πάντα καλά απλωμένο, καθαρό και χωρίς τσακίσματα, βάλτε πάντα και το σεντόνι. (Μη τοποθετήστε κουβέρτες ή άλλα υφάσματα γιατί θα καθιστούν εμπόδιο για την διάχυση της θερμότητας).

– Ο μικροεπεξεργαστής (C) θα πρέπει να μένει στο εξωτερικό και όχι κάτω από το προσκέφαλο ή κάτω από οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο για να μην υπάρχουνε πιέσεις πάνω του.

Το ηλεκτρικό υπόστρωμα-θερμοφόρα θα πρέπει να θερμαίνει για 30 λεπτά με 1 ώρα πριν την χρήση.

Βεβαιωθείτε ότι ο ακροδέκτης του μικροεπεξεργαστή (P) βρίσκεται ση σωστή θέση μέσα στην πρίζα του θερμαντικού στοιχείου (Q).

Βεβαιωθείτε ότι ο γενικός διακόπτης (D) είναι στη θέση OFF.
Συνδέστε την πρίζα σύνδεσης (N) με μια κατάλληλη παροχή ρεύματος.
Ενεργοποιήσετε τη συσκευή μετακινώντας το διακόπτη (D) στη θέση ON.
Η ρύθμιση της συσκευής προβλέπει τη λειτουργία για 1 ώρα στη μέγιστη ισχύ στις δυο ζώνες, σώματος και ποδιών.
Για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις ανάλογα με τις ανάγκες σας, θα πρέπει να επεμβαίνετε στους διακόπτες.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Πατώντας τους διακόπτες θερμοστάτη της ζώνης σώματος (E) και ποδιών (F) ρυθμίζετε την επιμέρους ισχύ με τιμές από 0 (απενεργοποίηση) έως και 9 (μέγιστη ισχύ).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ

Πατώντας το χρονοδιακόπτη (G) ρυθμίζετε τον χρόνο λειτουργίας μετά από το οποίο η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτόματα.
Η δική σας ρύθμιση (1h, 5h, 8h, 12h) βεβαιώνεται από την ενεργοποίηση της αντίστοιχης λυχνίας (M)
– Ρυθμίστε τη θερμοκρασία που επιθυμείτε για την νύχτα. Σας συμβουλεύουμε μια μεσαία θερμοκρασία που επιτρέπει να κρατήστε τη ζεστασιά.
Εάν δεν θέλετε ζεστασιά για όλη τη νύχτα, επιλέξτε μια πιο σύντομη ρύθμιση του χρόνου λειτουργίας.

Προφυλάξεις ασφαλείας Πριν την χρήση, βεβαιωθείτε ότι το εσωτερικό καλώδιο θέρμανσης δεν παρουσιάζει βλάβη και δεν είναι τυλιγμένο. Εάν παρατηρείτε βλάβες, μην χρησιμοποιήστε τη συσκευή και φροντίστε για την επιδιόρθωσή της σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Ελέγξετε τακτικά για την καλή κατάσταση της συσκευής.
Εάν παρατηρείτε οποιοδήποτε από τα προβλήματα που αναφέρονται παρακάτω, σταματήστε τη χρήση και φροντίστε για την σωστή διάθεση της συσκευής.
– Η μόνωση του καλωδίου τροφοδοσίας παρουσιάζει ραγίσματα ή ζημιά
– Η εσωτερική αντίσταση εξέχει από το υπόστρωμα–θερμοφόρα.

ΧΡΗΣΗ

Στο τέλος του χρόνου που ρυθμίσατε, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτόματα.
Κλείστε το μικροεπεξεργαστή φέροντας το γενικό διακόπτη (D) στη θέση OFF.
Αποσυνδέστε την πρίζα από την ηλεκτρική τροφοδοσία.
Για μεγαλύτερη ασφάλεια και πρακτική στον καθαρισμό του υποστρώματος–θερμοφόρας, αφαιρέστε τα καλώδια και το μικροεπεξεργαστή από το θερμαντικό στοιχείο βγάζοντας τον ακροδέκτη του μικροεπεξεργαστή (P) από την πρίζα του θερμαντικού στοιχείου (Q).

Στο μοντέλο για διπλό κρεβάτι οι ενέργειες συναρμολόγησης και ρύθμισης που περιγράφονται παραπάνω, πρέπει να γίνουν και στους δυο μικροεπεξεργαστές που επιτρέπουν ανεξάρτητη ρύθμιση των τεσσάρων ζωνών.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Όσο μπορείτε, κρατήστε το υπόστρωμα–θερμοφόρα απλωμένο, χωρίς να το διπλώσετε όπως στη κατάσταση για την χρήση του.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Για να καθαρίζετε το μικροεπεξεργαστή χρησιμοποιήστε ένα μαλακό στεγνό πανί. Αυτή η ενέργεια γίνεται πάντα όταν η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική τροφοδοσία.
Μην βρέξτε και μην βυθίστε ποτέ το μικροεπεξεργαστή και τα καλώδια στο νερό ή σε άλλα υγρά.
Για τον καθαρισμό του θερμαντικού στοιχείου ακολουθήστε στενά τις οδηγίες που αναγράφονται πάνω στις πινακίδες του προϊόντος.
Κάποιος ενδεχόμενος καθαρισμός (πάντα με πρίζα αποσυνδεδεμένη από την παροχή ρεύματος) πρέπει να γίνει με ηλεκτρική σκούπα σε πολύ χαμηλή ισχύ και μετά με ένα σφουγγάρι ή πανί πολύ λίγο βρεγμένο.
Πριν ξανατοποθετήσετε τη συσκευή για χρήση, περιμένετε μέχρι να έχει στεγνώσει εντελώς.
Μη βρέξετε και μη βυθίστε ποτέ σε νερό τη συσκευή.

Σύμβολα:

Συσκευή κλάση Β

Μη συνδέσετε πρίζες

Μην πλένετε με νερό

Μην πλένετε με στεγνό καθαρισμό

Συμμόρφωση κατά τις οδηγίες WEEE

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης

UA

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

Розташовуйте термоматрац лише між матрацом ліжка та простирадлом.
Ніколи не накривайте ним людей у ліжку!
Термоматрац не призначений для використання у медичних закладах (лікарнях тощо), а також на пересувних та будь-яких інших регульованих ліжках.
механізми яких можуть пошкодити провід живлення приладу. Запобігайте виникненню сухих складок на пристрої та зберігайте електроприлад, навіть якщо він не використовується, у сухому та чистому місці.
Не вставляйте у тканину приладу шпильки, голки та інші сторонні предмети.
Уникайте як сухої, так і, насамперед, вологої чистки приладу.
Не прасуйте тканину електроприладу і запобігайте контакту з гарячими предметами.
Не переміщуйте і не піднімайте термоматрац, використовуючи провід живлення.
– Не використовуйте для дітей, інвалідів, осіб, нечутливих до тепла або таких, що перебувають у стані алкогольного сп'яніння після вживання напоїв, які спричиняють сон.
– Не використовуйте прилад з пересувними ліжками, ліжками, оснащеними електроживленням або з розкладними диванами.
Перш ніж користуватися приладом, переконайтеся, що електротермопокриття та провід живлення не пошкоджені.
– Не використовуйте електроприлад разом із іншими пристроями обігріву.
– Використовуйте лише в якості підкладки (підковдри).
Перед кожним використанням прилад має бути повністю розгорнутий.
– Не вставляйте у термоматрац вісі, опори чи інше, щоб зафіксувати підкладку, це може пошкодити її та призвести до небажаних наслідків.
– Не використовуйте електроприлад, якщо він зволожений або мокрий.
– Не використовуйте за відсутності номінальної напруги.

УВАГА! У разі небезпеки витягніть в першу чергу вилку з розетки електромережі і не витягайте провід живлення чи сполучення.
– Не мийте ні водою, ні насуху.
– Не намагайтеся вручну полагодити чи змінити прилад, включаючи заміну проводу живлення.
У випадку виявлення проблем чи дефектів зверніться до виробника.

СКЛАДОВІ ЧАСТИНИ

A. Термоелемент – зона тіла
B. Термоелемент – зона ніг
C. Окремий мікрокомп'ютер: перемикач On-Off, кнопка таймера, кнопка термостата – зони тіла та кнопка термостата – зони ніг
D. Загальний перемикач On-Off
E. Кнопка термостата – зони тіла
F. Кнопка термостата – зони ніг
G. Кнопка таймера
H. Числовий індикатор термостата зони тіла
L. Числовий індикатор термостата зони ніг
M. Індикатори таймера
N. Провід живлення від електромережі
P. З'єднувач мікрокомп'ютера
Q. Роз'єм термоелементів

ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ

Розташування термоматрацу.
– Термоматрац має розміщуватися на нерухомому та стійкому матраці
– Розташуйте термоматрац таким чином, щоб сторона числового індикатора (L) та роз'ємів контактувала з матрацом (спрямована всередину), а сторона із синтетичної шерсті була зовні.
Слідкуйте за тим, щоб ковдра чи покривало повністю закривало термоматрац, особливо на тій площі, що не буде зайнята подушками.
Повністю розмотайте з'єднувач мікрокомп'ютера та провід живлення від електромережі.
– Роз'єм термоелементів (Q) має бути розташований поблизу плечей, виходячи із практичних та ергономічних міркувань, а також для правильного використання функції обігріву відразу у двох зонах.
– Зафіксуйте ковдру (покривало) на термоматраці, використовуючи для цього стрічки та петлі, розташовані по периметру матраца (Будьте обережні! Зморшки та складки на матраці можуть бути причиною підвищення температури нагрівання та становити небезпеку для Вас).
– Після розстеляння електричного термоматраца, чистого та без складок, ЗАВЖДИ накривайте його додатково простирадлом. Не накривайте термоматрац додатковими ковдрами, покривалами чи простирадлами, оскільки це може завадити розподіленню тепла.
– Мікрокомп'ютер (C) має перебувати назовні. Ні в якому разі не кладіть його під подушку чи під будь-який інший предмет, щоб уникнути тиску на електроприлад.
Термоматрац слід нагрівати попередньо від 30 хвилин до 1 години, перш ніж використовувати його.

Переконайтеся, що з'єднувач мікрокомп'ютера (P) правильно під'єднаний до роз'єму термоелементів (Q).
Переконайтеся, що загальний перемикач (D) знаходиться на позначці Off (вимкнено).
Вставте вилку проводу живлення (N) у відповідну розетку електромережі.
Увімкніть прилад, перемістивши перемикач (D) на позицію On (ввімкнено).
За замовчуванням, час роботи електроприладу, згідно з його технічними характеристиками, – 1 година на максимальній потужності для обох робочих зон – тіло та ноги.
Для зміни заданих характеристик користуйтеся перемикачами.

ВИБІР ТЕМПЕРАТУРИ

Щоб вручну змінити температурний режим, користуйтеся кнопками термостату зони тіла (E) та ніг (F): температурний режим можна змінювати в межах від 0 (температуру вимкнено) до 9 (максимальна потужність).

ВИБІР ТРИВАЛОСТІ РОБОТИ ПРИЛАДУ

За допомогою кнопки таймера (G) оберіть потрібну тривалість роботи приладу, після закінчення заданого часу термоматрац вимкнеться автоматично.
Про обрану тривалість роботи приладу (1h – 1 год , 5h – 5 год, 8h – 8 год, 12h – 12 год) свідчитиме відповідний індикатор, що загориться (M).
– Рекомендується виставляти необхідну температуру на ніч. Бажано обирати середні температурні режими, для підтримання теплоти. Якщо немає потреби в обігріві протягом всієї ночі, оберіть меншу тривалість роботи приладу.

Запобіжні заходи

Перш ніж використовувати електроприлад, переконайтеся, що провід живлення не пошкоджений та не перетиснутий. У випадку виявлення будь-яких пошкоджень не використовуйте прилад, зверніться у Сервісний центр для полагодження несправностей. Періодично перевіряйте стан електроприладу.
У разі виявлення нижчезазначених несправностей слід припинити використання приладу та утилізувати його:
– Ізоляція проводу живлення пошкоджена;
– Роз'єм термоелементів виступив або повністю випав із термоматраца.

ВИКОРИСТАННЯ

Після закінчення часу, на який було запрограмовано прилад, термоматрац вимкнеться автоматично.
Вимкніть мікрокомп'ютер, перемістивши перемикач (D) на позицію Off (вимкнено).
Витягніть вилку з розетки електромережі.
Щоб максимально убезпечити себе та використовувати прилад максимально практично під час чистки термоматраца від'єднайте провід мікрокомп'ютера від термоелемента, витягнувши з'єднувач мікрокомп'ютера (P) із роз'єму термоелементів (Q).
Для парної моделі електроприладу вищезазначені операції з монтажу та використання виконуються із двома мікрокомп'ютерами та дозволяють диференційовано регулювати температурний режим та тривалість обігріву для кожної з чотирьох частин електроприладу.

ЗБЕРІГАННЯ

По можливості зберігайте термоматрац у розгорнутому вигляді, як під час його використання, щоб уникнути складок.

ДОГЛЯД

Для догляду за мікрокомп'ютером використовуйте суху та м'яку тканину. Перед цією операцією завжди перевіряйте, чи не підключено прилад до електромережі.
Ніколи не зволожуйте і не занурюйте у воду чи іншу рідину мікрокомп'ютер та проводи.
Для чистки термоелемента строго дотримуватися вказівок на техпаспортній дощечці.
Чистка здійснюється при обов'язковому знеструмленні приладу: почистіть матрац трохи зволоженою мочалкою чи тканиною.
Перш ніж знову встановлювати прилад, переконайтеся, що він повністю висушився.
Ніколи не зволожувати і не опускати прилад повністю у воду.

Символи:

Електроприлад II класу

Не вставляти стержні (спиці, опори тощо)

Не застосовувати вологе чищення

Не застосовувати сухе чищення

У відповідності до Директиви WEEE (The Waste Electrical and Electronic Equipment Directive – Директива з утилізації електричного та електронного обладнання)

Прочитайте інструкцію

GARANZIA
La durata della garanzia decorre dalla data di acquisto dell'apparecchio, comprovata dal timbro del rivenditore e cessa dopo il periodo prescritto anche se l'apparecchio non é stato usato. Rientrano nella garanzia tutte le sostituzioni o riparazioni che si rendessero necessarie per difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia decade qualora l'apparecchio venga manomesso o quando il difetto sia dovuto ad uso improprio. Le sostituzioni o le riparazioni contemplate nella garanzia vengono effettuate gratuitamente per merce resa franco nostri centri assistenza. Sono a carico dell'utente le sole spese di trasporto. Le parti o gli apparecchi sostituiti diventano di nostra proprietà.

GUARANTEE
The validity of the guarantee starts from the purchasing date certified by the seller's stamp and expires at the end of the indicated period, even when the device has not been used. The guarantee covers all substitutions or repairs due to material or manufacturing defects. The guarantee has no validity in case of device tampering or when the defect is due to incorrect or improper use of the same. Substitutions and repair covered by the guarantee are made free of any charge for goods delivered free our service company representative. Only the freight will be at buyer's expense. All replaced parts or devices will become our property.

GARANTIE
La validité de la garantie commence à partir de la date d'achat de l'appareil, attestée par la timbre du revendeur et termine après la période prescrit, même si l'appareil n'a pas été utilisé. Rentrent dans la garantie: toutes les substitutions ou réparations qui seraient nécessaires par défauts de matériel ou de fabrication. La garantie n'est pas valable si l'appareil a été manumis ou si le défaut est dû à usage impropre. Les substitutions ou les réparations couvertes par la garantie sont faites gratuitement pour marchandise rendue franco nos centres d'assistance. Sont à la charge de l'acheteur simplement les frais de transport. Les pièces et les appareils substitués deviennent de notre propriété.

GARANTIE
Die Garantiedauer läuft vom Einkaufsdatum der Gerätes an das durch den Stempel des Verkäufres nachgewiesen ist, und verfällt nach der vorgeschriebenen Zeit, auch wenn das Gerät nicht gebraucht worden ist. Die Garantie schliesst alle Ersetzungen oder Reparaturen ein, die wegen schadhaften Materials oder fehlerhafter Herstellung erfordert würden. Die Garantie verfällt, wenn das Gerät zerbrochen wird oder der Fehler auf ungeeigneten Gebrauch zurückzuführen ist. Die von der Garantie vorgesehenen Ersetzungen oder Reparaturen werden für ab unserren Kundenzentren gelieferte Ware kostenlos ausgeführt. Nur die Frachtkosten gehen zu Lasten des Verbrauchers. Die Ersetzen Teile oder Geräte werden unser Eigentum.

GARANTIA
El período de garantia inicia en la fecha de compra del aparato comprobada por el sello del vendedor y termina después del período prescrito aunque el aparato no sea usado. Entran en la garantia todas las sustituciones o reparaciones que sean necesarias por defectos de materiales o de fabricación. La garantia se pierde cuando el aparato sea reparado en un centro de asistencia no autorizado o cuando el defecto es causado por un uso inapropiado. Las sustituciones o las reparaciones contempladas en la garantia vienen efectuadas gratuitamente. Solamente son a cargo del usuario los gastos de transporte. Las partes o los aparatos sustituidos permanecen en nuestro poder.

GARANTIA
A validade da garantia começa a partir da data da compra do aparelho, comprovada pelo carimbo do vendedor e termina após o período indicado, mesmo se o aparelho não tiver sido utilizado. A garantia cobre todas as substituições ou reparações que sejam necessárias, devido a defeitos do material ou de fabrico. A garantia perde a validade se o aparelho fôr indevidamente utilizado ou se o defeito fôr devido a utilizaçao imprópria do mesmo. As substituições ou reparações cobertas pela garantia são efectuadas gratuitamente, sendo a mercadoria entregue sem despesas nos nossos centros de assistència. Apenas fiçarao a cargo do comprador as despesas de transporte. As peças ou os aparelhos substituidos serão de nossa propriedade.

ΕΓΓΥΗΣΗ
Η διάρκεια της εγγύησης τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής, με βάση την σφραγίδα του καταστηματάρχη και έως ότου παρέλθει η προβλεπόμενη περίοδος ακόμα και στην περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί. Η εγγύηση καλύπτει όλες τις αντικαταστάσεις ή/και επισκευές που αποδεικνύονται αναγκαίες για ελαττώματα υλικών ή κατασκευής. Η εγγύηση παύει να ισχύει εάν στην συσκευή γίνουν αυθαίρετες παρεμβάσεις ή όταν η δυσλειτουργία προκληθεί από ακατάλληλη χρήση. Οι προβλεπόμενες από την εγγύηση αντικαταστάσεις και οι επισκευές γίνονται δωρεάν για προϊόντα που στέλνονται ελεύθερης παράδοσης στα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Ο χρήστης αναλαμβάνει μόνο τα έξοδα μεταφοράς. Τα εξαρτήματα ή οι συσκευές που αντικαθιστώνται παραμένουν στην δική μας ιδιοκτησία.

ГАРАНТІЯ
Гарантія має дію з дати придбання електропобутового приладу, підтверджена штампом продавця та закінчується після встановленого строку, навіть якщо прилад не вживався. Гарантії підлягає необхідна заміна та ремонт деталей признаних як дефект матеріалу чи заводський брак. Гарантія признається дійсною в тому випадку, коли виріб застосовувався згідно з настановами цього посібника та не був пошкоджений в результаті невірного користування. Заміна та ремонт, передбачені в гарантії, виконуються безкоштовно, при умові відправлення виробу у сервісний центр виробника. Покупець несе кошти за транспортні витрати. Деталі або пошкоджені побутові прилади, поверненню не підлягають.

GARANZIA GUARANTEE GARANTIE GARANTIE GARANTIA GARANTIA ΕΓΓΥΗΣΗ ГАРАНТІЯ

2 ANNI YEARS ANS JAHR

internet: www.johnson.it e-mail: com@johnson.it

MOD. Relax
Compilare all'atto dell'acquisto
Check before purchasing

DATA ACQUISTO
PURCHASE DATE

Allegare scontrino fiscale con timbro del rivenditore
Seller's stamp
La presente garanzia non é valida se incompleta
This certificate of guarantee has to be dulyfilled in to be valid

MOD. Relax

DATA ACQUISTO
PURCHASE DATE

DATA RIPARAZIONE
REPARE DATE

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
AFTER SALES SERVICE CENTER STAMP